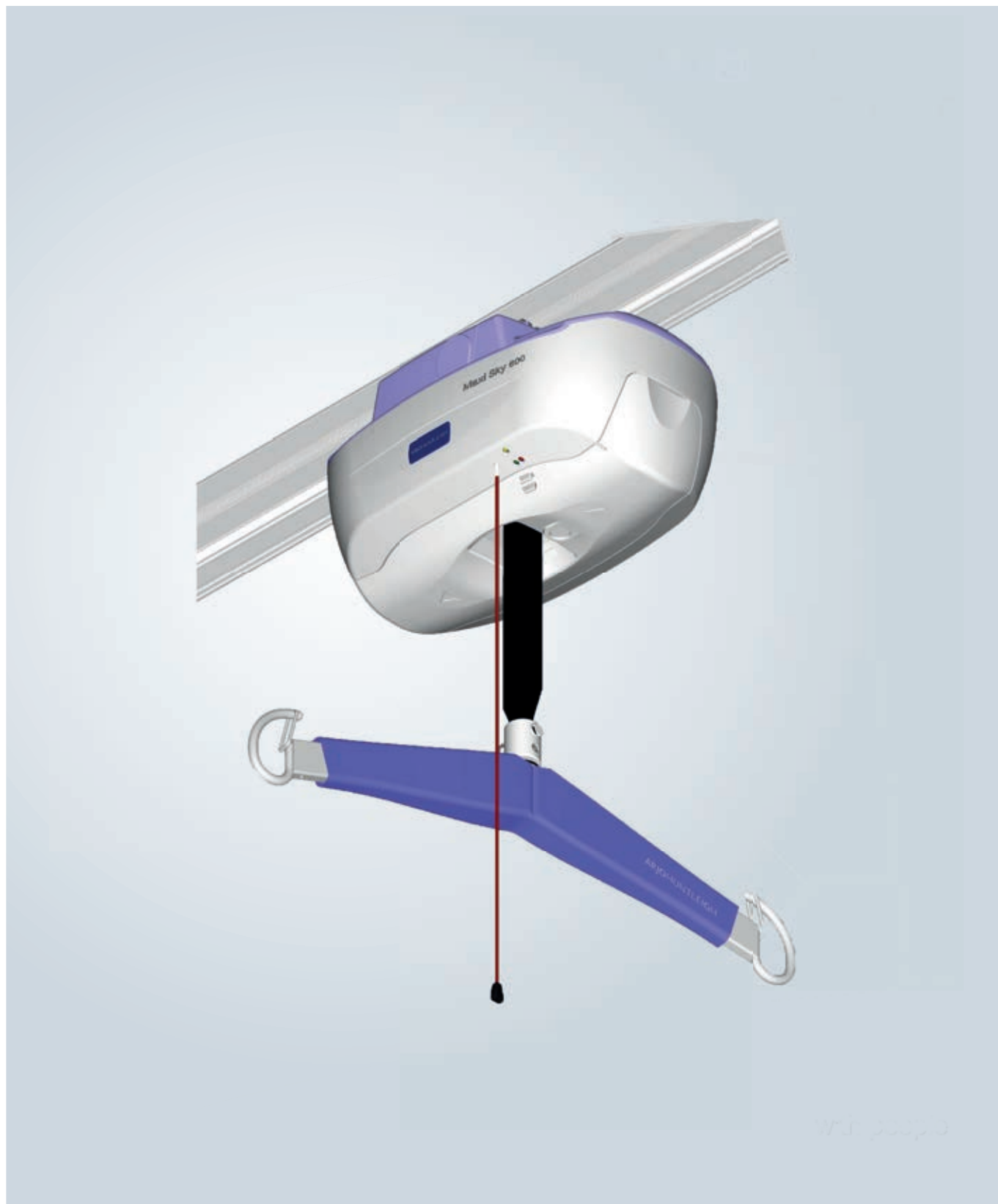


Maxi Sky 600, Maxi Sky 600 ECS Gebruiksaanwijzing

ARJOHUNTLEIGH
GETINGE GROUP



Beleid met betrekking tot het ontwerp en auteursrecht

® en ™ zijn handelsmerken van de ArjoHuntleigh bedrijvengroep.

© ArjoHuntleigh 2017.

Omdat ons beleid voortdurend in ontwikkeling is, behouden wij ons het recht voor om ontwerpen zonder voorafgaande kennisgeving te wijzigen.

Het is zonder toestemming van ArjoHuntleigh niet toegestaan de inhoud van deze publicatie geheel of gedeeltelijk te kopiëren.

Algemene informatie	5
Voorwoord	5
Service en ondersteuning	5
Informatie over de fabrikant	5
Definitie van deze handleiding	6
Beoogd gebruik	6
Levensduur	6
Hoe moet u deze handleiding gebruiken	6
Gebruikte symbolen	7
Definitie van afkortingen	7
Veiligheidsvoorschriften	8
Algemene instructies	8
Bijlage voor andere railsystemen dan KWIKtrak	8
Veilige werkbelasting	8
Belangrijke veiligheidsrichtlijnen	8
Schokpreventie	9
Brand- en explosiepreventie	9
Persoonlijke veiligheid en Milieubescherming	9
Veilig gebruik van accu en acculader	9
Overwegingen m.b.t thuiszorg	9
Productomschrijving	10
Maxi Sky 600 plafondtillift en laadstation voor KWIKtrak railsysteem	10
Afstandsbediening	11
ECS railsysteem (continu opladen)	11
Acculader	11
Beveiliging tegen oververhitting	11
Accugegevens	11
Accessoires	12
Gebruik van de Maxi Sky 600 tillift	13
Bedieningselementen en opties	13
Omlaag brengen in noodsituaties	13
Noodstop (rode koord)	13
Terug naar laadstation (RTC), Terug naar basisstation (RTH)	14
Noodrem	14
Indicatorlampjes	14
Tiljukbevestiging	14
Toepassingen van tilbanden met clipbevestiging	15
Toepasbaarheid van tilbanden met clipbevestiging	15
Tilbandselectie	16
Het gebruik van het manuele kanteljuk	16
Bediening van het elektrische kanteljuk	16
De tilband aan het kanteljuk (DPS/PDPS) bevestigen	17
De tilband losmaken van het kanteljuk (DPS/PDPS)	17
Clënten verplaatsen met behulp van cliptilbanden	17
Transfer van cliënten vanuit een zittende positie	18
Transfer van cliënten naar een zittende positie	19
Transfer van cliënten vanuit een liggende positie	19
Transfer van cliënten naar een liggende positie	20
Toepassingen van lustilbanden	21
Toepasbaarheid van lustilbanden	21
Tilbandselectie	22
De tilband aan het tiljuk bevestigen	22

Inhoudsopgave

Positioneren van de cliënt	22
Bevestigingsmethoden	23
Transfer van cliënten met behulp van lustilbanden	24
Transfer van cliënten vanuit een zittende positie	24
Transfer van cliënten naar een zittende positie	25
Transfer van cliënten vanuit een liggende positie	25
Transfer van cliënten naar een liggende positie	25
Het gebruik van juk voor liggend tillen en stretchers	25
Gebruik van toebehoren	26
Het gebruik van de wissel	26
Het gebruik van de turntable	26
Gebruik van de poort	27
De PPP-functie gebruiken (Voorgeprogrammeerde posities)	27
Maxi Sky 600 plafondtillift programmeren	28
Snelheid instellen	28
Hoogte tiljuk instellen	29
Terug naar laadstation (RTC) in-/uitschakelen	30
Verzorging en onderhoud	31
Preventief onderhoudsschema	31
Inspecties door de gebruiker	31
Inspecties door een erkende onderhoudstechnicus	32
Reiniging van de lift	34
De band controleren	35
Gebruik en opslag	35
Vervangen van de batterijen	35
Inspectie en verzorging van tilbanden	35
Regelmatige inspecties	35
Wassen van de tilbanden	35
Jaarlijkse inspectie	35
Problemen verhelpen	36
Etiketten op de tillift	38
Technische specificaties	39
Afmetingen tillift	40
Elektromagnetische compatibiliteit	41
Elektromagnetische naleving	41
Elektromagnetische emissies	41
Elektromagnetische immuniteit	42

Hartelijk dank voor uw aanschaf van de Maxi Sky® 600 van ArjoHuntleigh.

Uw *Maxi Sky 600*-tillift maakt deel uit van een reeks kwaliteitsproducten die ontwikkeld zijn voor gebruik in ziekenhuizen, de thuiszorg, verpleeghuizen en andere zorginstellingen.

Wij zetten ons volledig in om aan uw behoeften te voldoen en de beste hulpmiddelen, accessoires en training te bieden, zodat uw medewerkers elk product van ArjoHuntleigh van optimaal kunnen benutten.

Voorwoord

Wij adviseren u de gebruiksaanwijzing volledig te lezen, voordat u gebruik maakt van uw *Maxi Sky 600* lift. De informatie in deze gebruiksaanwijzing is essentieel voor het correcte gebruik en het onderhoud van de *Maxi Sky 600*. Het zal u helpen uw product te beschermen en ook zeker stellen dat het naar uw tevredenheid werkt. Het optillen en vervoeren van een persoon houdt steeds een potentieel risico in. Deze handleiding bevat informatie met betrekking tot de veiligheid die gelezen en begrepen moet worden ter voorkoming van letsel.

WAARSCHUWING: ArjoHuntleigh adviseert met klem om bij de hulpmiddelen en andere door ArjoHuntleigh geleverde producten uitsluitend door ArjoHuntleigh gespecificeerde onderdelen te gebruiken die voor dat doel zijn ontworpen. Dit om letsel door het gebruik van onderdelen die niet aan de specificaties voldoen, te voorkomen.

Niet toegestane wijzigingen die aan een product van ArjoHuntleigh worden aangebracht, kunnen de veiligheid ervan aantasten. ArjoHuntleigh is niet verantwoordelijk voor ongelukken, incidenten of onvoldoende prestaties van hulpmiddelen ten gevolge van ongeoorloofde wijzigingen aan haar producten.

Getest volgens de CSA-normen.

Service en ondersteuning

Een servicebeurt aan uw *Maxi Sky 600* lift moet worden uitgevoerd door getraind servicepersoneel van ArjoHuntleigh. Het zorgt ervoor dat hij veilig en goed blijft werken.

Neem contact op met ArjoHuntleigh voor het volgende:

- Als u aanvullende informatie nodig hebt.
- Als u een onverwacht incident, verandering in de prestatie of een defect wilt rapporteren.
- Als u hulp nodig hebt bij het opzetten, gebruik of onderhoud van uw *Maxi Sky 600*.
- Als u vervangende onderdelen nodig hebt.

ArjoHuntleigh kan ondersteuning en serviceprogramma's aanbieden om de veiligheid op de lange termijn, betrouwbaarheid en waarde van de apparatuur te optimaliseren.

Extra exemplaren van deze gebruiksaanwijzing zijn verkrijgbaar bij ArjoHuntleigh. Noteer daarvoor het productnummer van de *gebruiksaanwijzing* (zie *voorpagina*) en het identificatienummer van het product.

Informatie over de fabrikant

Dit product is geproduceerd door:

ArjoHuntleigh AB
Hans Michelsensgatan 10
211 20 Malmö
Zweden

☎ : +46 (0) 10-335 45 00

📠 : +46 (0) 413-138 76

🌐 : www.ArjoHuntleigh.com

Algemene informatie

Definities in deze handleiding

WAARSCHUWING:

Betekent: Het niet begrijpen en naleven van deze instructies kan letsels bij uzelf en anderen veroorzaken.

LET OP:

Betekent: Het niet naleven van deze instructies kan schade aan het product veroorzaken.

LET OP:

Betekent: Dit is belangrijke informatie voor het juiste gebruik van het product.

Beoogd gebruik

De *Maxi Sky 600* is ontworpen voor het verplaatsen van cliënten in ziekenhuizen, verpleeghuizen, de thuiszorg en andere zorginstellingen. Het verplaatsen van cliënten met behulp van hulpmiddelen staat onder toezicht van een daartoe opgeleide zorgverlener en wordt uitgevoerd volgens de instructies in deze handleiding. Elk ander gebruik moet worden vermeden.

De *Maxi Sky 600* mag uitsluitend worden gebruikt voor de bovengenoemde doelen. Installatie mag uitsluitend worden uitgevoerd door installatietechnici die door ArjoHuntleigh zijn gemachtigd, in overeenstemming met de wettelijke voorschriften ter plaatse.

Levensduur

De *Maxi Sky 600* is ontworpen en getest voor een gebruiksduur van zeven (7) jaar of 10.000 transfers (al naargelang), mits preventief onderhouden zoals aangegeven onder het hoofdstuk Onderhoud en verzorging in deze handleiding. Welk aantal transfers overeenkomt met welk aantal jaren wordt duidelijk aangegeven in de tabel in Afb. 1.

Transfers per dag	Jaren (10.000 transfers)
4	7
6	4.5
8	3.5

Afb. 1

WAARSCHUWING: De fabrikant kan de veiligheid van de tillift of een accessoire uitsluitend waarborgen, indien de gebruiksduur nog niet overschreden is.

Gebruik van dergelijke accessoires kan ertoe leiden dat een cliënt valt.

Het rode indicatielampje op de tillift knippert enige tijd halverwege de gebruiksduur en daarna weer na afloop van de gebruiksduur.

De levensduur van dit hulpmiddel is gelijk aan de veilige gebruiksduur, voordat een volledige revisie is vereist. Veroudering van de cassette, frequentie van gebruik (aantal transfers per dag), het gewicht van de cliënt en onderhoudsfrequentie zijn factoren die invloed hebben op de levensduur van de *Maxi Sky 600* tillift. Onder een transfer wordt verstaan het verplaatsen van een cliënt van het ene punt naar het andere. Een transfcyclus bevat het omhoog en het omlaag brengen van de cliënt.

De verwachte levensduur van stoffen tilbanden hangt af van de condities waaronder deze worden gebruikt. Deze verwachte levensduur is alleen van toepassing, als de tilbanden zijn gereinigd, onderhouden en gecontroleerd volgens de *ArjoHuntleigh gids voor het plaatsen van de tilband, de Instructies voor gebruik* en het 'Preventieve onderhoudsschema'.

De verwachte levensduur van andere verbruiksgoederen, zoals batterijen, accu's, zekeringen, lampen, tilbanden, hefbanden en koorden, is afhankelijk van de verzorging en het gebruik van de betreffende hulpmiddelen. Verbruiksartikelen moeten worden onderhouden volgens de gepubliceerde *instructies voor gebruik* en het "Preventieve onderhoudsschema".

Hoe moet u deze handleiding gebruiken

WAARSCHUWING: Tracht deze apparatuur nooit te gebruiken zonder volledige kennis en begrip van de informatie in deze handleiding.

Verkeerd gebruik van de *Maxi Sky 600* kan leiden tot letsel voor de cliënt en/of de zorgverlener.

Indien bepaalde informatie voor u niet geheel duidelijk is, neem dan voor extra informatie contact op met ArjoHuntleigh. Het niet in acht nemen van waarschuwingen in deze handleiding kan letsels veroorzaken.

Bewaar deze gebruiksaanwijzing bij uw tillift, zodat u hem steeds gemakkelijk kunt raadplegen. Zorg ervoor dat alle gebruikers regelmatig getraind worden in het gebruik van de apparatuur volgens de informatie in deze handleiding.

Gebruikte symbolen

Algemene symbolen	Uitleg symbolen
	Bij dit symbool staan de fabricagedatum en het adres van de fabrikant vermeld.
	Dit symbool geeft aan dat de producten voldoen aan richtlijnen inzake medische apparaten 93/42/EEG inzake medische apparatuur.
	Dit symbool geeft aan dat de apparatuur is goedgekeurd door de Canadian Standards Association.
	Bij dit symbool staat het catalogusnummer van de fabrikant vermeld.
	Bij dit symbool staat het serienummer van de fabrikant vermeld.
	Dit symbool verwijst naar de <i>gebruiksaanwijzing</i> .
	Dit symbool staat voor de "voorgeschreven verwijdering" van batterijen en accu's volgens de WEEE richtlijn.
	Dit symbool duidt een type BF toegepast onderdeel aan.
	Dit symbool wijst op het risico van beknelling.
	Dit symbool geeft de locatie van het noodstopsysteem op de tillift aan.
	Dit symbool geeft de locatie van het omlaag brengen in noodsituaties op de tillift aan.
(SWL= veilige werkbelasting)	Veilige werkbelasting (SWL) is de maximale belasting waarbij een veilige werking van de tillift is gegarandeerd.

Algemene symbolen	Uitleg symbolen
IP_{N₁N₂}	Beschermingsgraad van de behuizing. N ₁ : Bescherming tegen stofdeeltjes, N ₂ : Bescherming tegen insijpelen van water.
	Gelijkstroom.
	Wisselstroom.

Symbolen m.b.t. de lader	Uitleg symbolen
	Dit symbool is de aanduiding voor een klasse II apparaat: een term die verwijst naar elektrische apparaten waarvan de bescherming tegen elektrische schokken niet alleen bestaat uit basisisolatie.

Definitie van afkortingen

Afkorting	Definitie
Kanteljuk	Manueel Kanteljuk (Dynamic Positioning System)
ECS	Continu oplaadsysteem (Enhanced Charging System)
RTC	Terug naar laadstation (Return To Charger)
RTH	Terug naar beginstation (Return To Home)
PDPS	Elektrisch kanteljuk (Powered DPS)
PPP	Voorgeprogrammeerde station (Preprogrammed Position)
WEEE	Waste of Electronic and Electrical Equipment

Veiligheidsvoorschriften

Algemene instructies

Bewaar deze veiligheidsinstructies altijd bij de lift.

LET OP: Laat de liftcassette niet vallen. Het kan interne beschadiging veroorzaken, die niet gemakkelijk te constateren is. Als u denkt dat de tillift beschadigd is, neem dan contact op met ArjoHuntleigh voor service.

LET OP: ArjoHuntleigh tilliften zijn speciaal ontworpen voor KWIKtrak™ railsystemen, ArjoHuntleigh tilbanden en accessoires.

Bijlage voor andere railsystemen dan KWIKtrak

ArjoHuntleigh heeft deze liftcassette mogelijk aangepast voor gebruik met een ander railsysteem dan KWIKtrak.

Als dit het geval is, dan moet er een bijlage (001-14250-**) meegeleverd worden bij deze Gebruiksaanwijzing; raadpleeg de bijlage voor informatie m.b.t. dat specifieke railsysteem.

De bijlage bevat belangrijke informatie m.b.t.:

- Veilige werkbelasting
- Beperkingen van het railsysteem
- Omschrijving van specifieke onderdelen

Zorg er alvorens de *Maxi Sky 600* te gebruiken, voor dat deze toepasbaar is met de accessoires die op dat railsysteem geïnstalleerd zijn.

WAARSCHUWING: Zorg alvorens de *Maxi Sky 600* op een ander railsysteem te gebruiken dan KWIKtrak ervoor dat u de bijlage bij deze gebruiksaanwijzing gelezen en begrepen hebt.

Door gebruik van de *Maxi Sky 600* met een railsysteem dat niet toepasbaar is kan de cliënt komen te vallen.

Veilige werkbelasting

De *Maxi Sky 600* lift voor het KWIKtrak -railsysteem is ontwikkeld voor een tilcapaciteit van 272 kg (600 lb.)

WAARSCHUWING: Installatie of aanpassing van de installatie dient altijd te worden gedaan door een gekwalificeerd technicus van ArjoHuntleigh.

Door installatie die niet voldoet aan alle veiligheidsvoorschriften zou een cliënt kunnen vallen.

WAARSCHUWING: De *Maxi Sky 600* lift is bedoeld voor gebruik met cliënten met een gewicht dat binnen de opgegeven maximale tilbelasting valt. Probeer niet meer te tillen dan het maximumgewicht aangegeven op:

- het railsysteem;
- de *Maxi Sky 600* liftcassette;
- op het tiljuk;
- op de accessoires;
- op de tilband.

Overbelasting van één van de vermelde artikelen kan leiden tot een breuk en hierdoor kan een cliënt vallen.

Belangrijke veiligheidsrichtlijnen

Zorg er altijd voor dat:

- Voer altijd het aanbevolen dagelijkse onderhoud uit, voordat u de tillift in gebruik neemt. Als er iets is waaraan u twijfelt of wanneer u veranderingen opmerkt in de werking van uw lift, neem dan contact op met ArjoHuntleigh.
- Het product wordt gebruikt door getraind personeel volgens de hierin gegeven instructie.

WAARSCHUWING: Er moet een klinische beoordeling van de geschiktheid voor transfer van de cliënt worden uitgevoerd door een beroepsbeoefenaar in de gezondheidszorg. In bepaalde gevallen zou het gebruik van een tillift de algemene conditie van een cliënt kunnen schaden.

- Bij de transfer speciaal rekening wordt gehouden met een cliënt die is aangesloten op elektroden, katheters of andere medische apparatuur.
- Schokken of botsingen tijdens transfers worden voorkomen.
- De procedures voor verplaatsen die in deze gebruiksaanwijzing zijn beschreven, worden gevolgd.
- Alle bedieningsknoppen en veiligheidsfuncties uitsluitend worden gebruikt volgens de regels in deze gebruiksaanwijzing. Probeer nooit een functie of bedieningsknop op de tillift te forceren.
- De acculader niet wordt bewaard in een doucheruimte, badkamer of andere vochtige ruimte.
- De tilband correct is bevestigd.
- Labels met slecht leesbare waarschuwingen of instructies worden vervangen.

*. De laatste twee karakters verschillen naargelang de taal van de handleiding.

Veiligheidsvoorschriften

WAARSCHUWING: ArjoHuntleigh Waarschuwt voor mogelijk gevaar op verstikking door de tilband, de kabel van de afstandsbediening of het noodkoord, en adviseert om de nodige voorzorgen te nemen om dit te vermijden.

WAARSCHUWING: Dit product bevat kleine onderdelen die bij inslikken verstikkingsgevaar kunnen veroorzaken bij kinderen.

LET OP: Houd alle onderdelen van de tillift steeds schoon en droog en laat veiligheidscontroles uitvoeren zoals beschreven in het hoofdstuk Onderhoud en Verzorging in deze handleiding.

LET OP: Overmatige blootstelling van de afstandsbediening aan water (of andere vloeistoffen) kan storingen veroorzaken.

WAARSCHUWING: Controleer voorafgaand aan elk gebruik of de eindstoppen stevig op hun plaats zitten.

Het ontbreken van een eindstop kan ertoe leiden dat een cliënt valt.

Schokpreventie

- Raak een tillift met niet-geïsoleerde geleiders of een beschadigd netsnoer NOOIT aan en gebruik deze niet. Wanneer het hulpmiddel onder elektrische spanning staat kan dit leiden tot ernstig letsel. Als de tillift of het laadstation open of beschadigde draden heeft, dient u direct contact op te nemen met ArjoHuntleigh.
- Zorg dat het apparaat niet wordt blootgesteld aan water of vocht.

Brand- en explosiepreventie

- Plaats of bewaar de accu nooit in direct zonlicht of in de buurt van een hittebron.
- Houd de accu's en de acculader verwijderd van open vuur.
- Gebruik de acculader niet in de buurt van licht ontvlambare gassen, zoals narcotisch gas.
- Voorkom kortsluiting van de accucontactpunten.

Persoonlijke veiligheid en Milieubescherming

- Mocht de accu barsten en de inhoud ervan in contact komen met de huid of kleding, spoel dan onmiddellijk schoon met een ruime hoeveelheid water.

- Als de inhoud van de accu in contact komt met de ogen, onmiddellijk spoelen met veel water en een arts raadplegen.
- Inhalering van de inhoud van de accu kan irritatie van de luchtwegen veroorzaken. Zorg voor frisse lucht en zoek medische hulp.
- Voor recycling en verwijdering van de liftcassette of de accu's, dient men de regels conform de richtlijnen van de WEEE evenals de lokale voorschriften en regels op te volgen. Anders bestaat er gevaar dat ze exploderen, lekken of lichamelijk letsel veroorzaken. Wanneer u batterijen inlevert, isoleer dan de polen met plakband. De resterende elektrische spanning in gebruikte accu's kan namelijk brand of explosie veroorzaken.

Bedenkt dat als deze apparatuur en de onderdelen ervan niet volgens de plaatselijke wetgeving wordt verwijderd/verwerkt, dan bent u mogelijk in overtreding en veroorzaakt dit mogelijk schade aan het milieu.

Veilig gebruik van accu en acculader

LET OP: Het opvolgen van de instructies is belangrijk voor het veilige gebruik van de accu.

WAARSCHUWING: Gebruik de acculader niet, als het snoer beschadigd is of als de unit is gevallen of beschadigd.

Buig het netsnoer niet te ver door en/of plaats hier geen zwaar voorwerp op. Dit kan het netsnoer beschadigen en brand of een elektrische schok veroorzaken.

- Stel de acculader niet bloot aan water.
- Stel de accu niet bloot aan water.
- Om lichamelijk letsel te voorkomen, mag u de accu NIET pletten, doorboren, openen, demonteren of aan andere mechanische invloeden blootstellen.
- Laat de accu's niet vallen.
- Gebruik alleen de acculader die bij de apparatuur is geleverd.
- Laad de accu's niet op in een ruimte zonder ventilatie.
- De acculader niet afdekken of blootstellen aan stof.

Overwegingen m.b.t thuiszorg

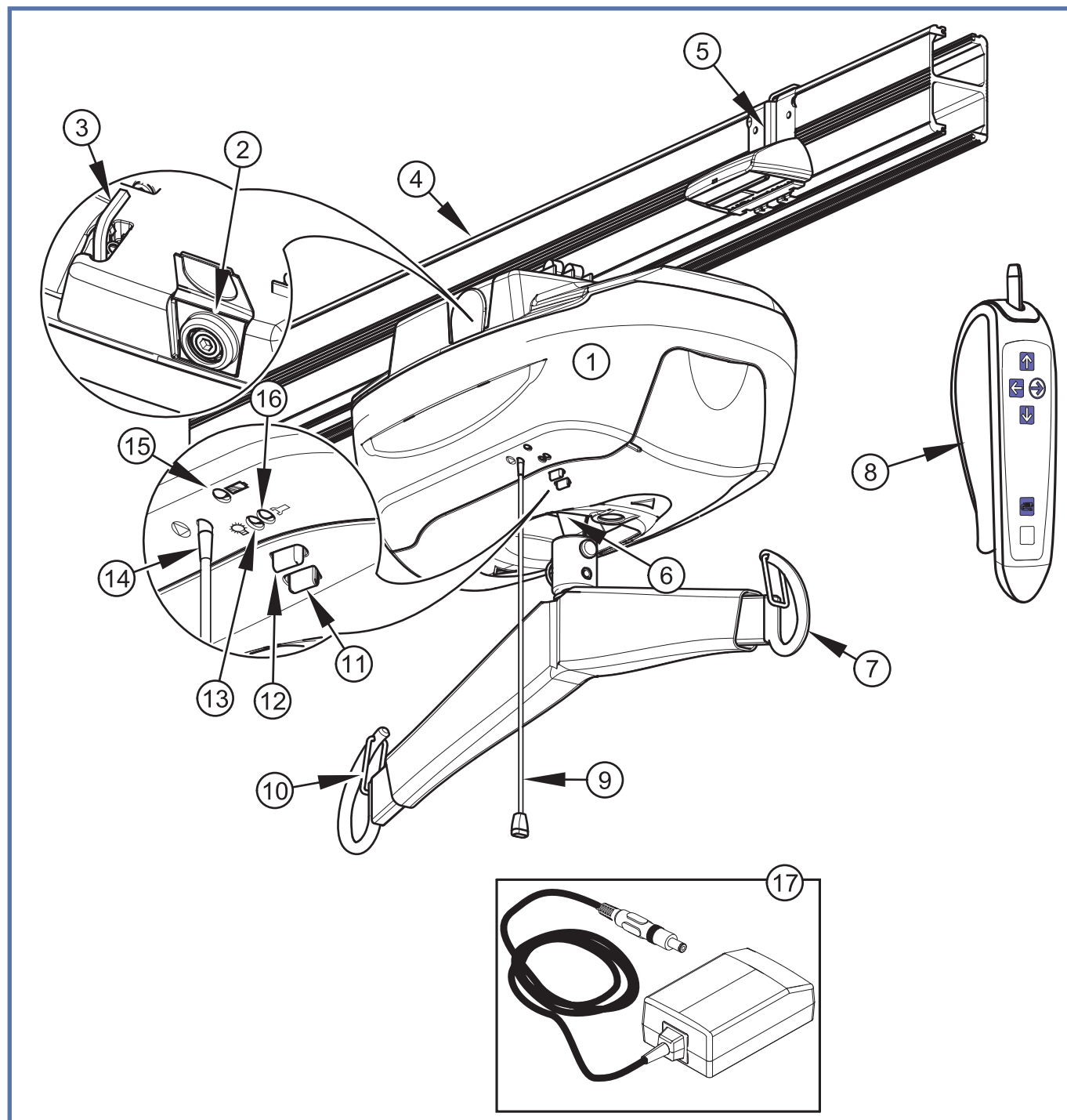
WAARSCHUWING: De *Maxi Sky 600* is niet bedoeld voor gebruik door kinderen.

Dit zou ernstig letsel kunnen veroorzaken.

LET OP: Reiniging is noodzakelijk wanneer de *Maxi Sky 600* zich in de buurt van dieren bevindt. Haar van huisdieren in het apparaat (via de opening voor de hefband) kan de werking van het product verminderen.

Productomschrijving

Maxi Sky 600 plafondtilift en laadstation voor KWIKtrak railsysteem



Afb. 2

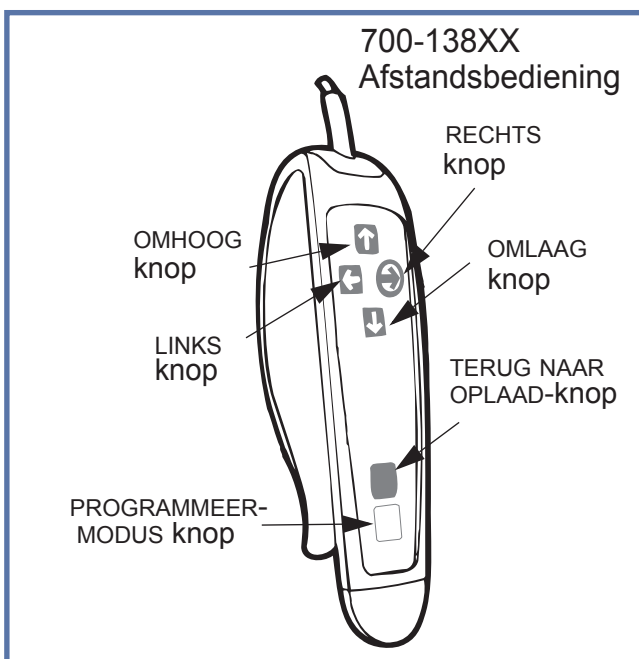
Onderdelenlijst

- | | | | |
|----|---|-----|---------------------------------------|
| 1) | Liftcassette | 10) | Veiligheidsvergrendeling |
| 2) | Systeem voor omlaag brengen in noodgevallen | 11) | Knop Omhoog |
| 3) | Inbussleutel | 12) | Knop Omlaag |
| 4) | KWIKtrak Rail | 13) | Groene aan-uitlampje |
| 5) | Laadstation | 14) | Plastic palletje noodstopknop |
| 6) | Band | 15) | Geel oplaadlampje |
| 7) | Kanteljuk | 16) | Rood onderhouds/oververhittingslampje |
| 8) | Afstandsbediening | 17) | Acculader voor wandbevestiging |
| 9) | Rood trekkoord-NOODSTOP | | |

Afstandsbediening

De afstandsbediening van de *Maxi Sky 600* lift wordt gebruikt om de lift te bedienen. Elke functie staat beschreven in Afb. 3. De knoppen OMHOOG en OMLAAG brengen het tiljuk omhoog of omlaag. Bij het model met 4 functies schakelen de knoppen LINKS en RECHTS een horizontaal bewegende motor in om de lift over de rails te bewegen. Bij het model met 2 functies werken de knoppen LINKS en RECHTS niet en moet de lift met de hand worden verplaatst.

In de PROGRAMMEERMODUS kunt u de functies van de lift wijzigen. Raadpleeg het hoofdstuk *Maxi Sky 600* plafondtiltlift programmeren voor meer informatie.



Afb. 3

ECS railsysteem (continu opladen)

(Uitsluitend voor *Maxi Sky 600* ECS)

De *Maxi Sky 600* lift is ook verkrijgbaar voor gebruik met het *KWIKtrak* continu oplaadsysteem (ECS). Bij dit railsysteem kan de cassette overall op de rails continu worden opgeladen. Het is dan niet nodig om na een transfer de unit terug te brengen naar het laadstation.

Met de ECS-optie is de functie "Terug naar oplaadstation" (RTC) dus niet langer verplicht. Deze functie kan echter wel nog worden gebruikt om de cassette aan het uiteinde van de rails te parkeren met een voorgeprogrammeerde positie station (PPP) tot de volgende transfer.

De RTC is standaard uitgeschakeld; lees het hoofdstuk *Maxi Sky 600* plafondtiltlift programmeren in deze handleiding voor instructies over het inschakelen van deze functie, met ECS "terug naar basisstation" (RTH) genoemd.

Zie het hoofdstuk "Gebruik van de *Maxi Sky 600* lift" in deze handleiding.

Acculader

De *Maxi Sky 600*-systemen zijn uitgerust met een wandadapterlader die kan worden aangepast aan de AC-spanningscontacten van het desbetreffende land (zie Afb. 2).

Controleer de voorgeschreven ingangsspanning en frequentie op het identificatieplaatje. Deze voorschriften kunnen per land verschillen. Gebruik de lift niet in een omgeving die andere eisen stelt aan spanning en frequentie.

NB: Zorg ervoor dat de lader zo geplaatst wordt dat de toegang makkelijk bereikbaar is.

Beveiliging tegen oververhitting

De *Maxi Sky 600* is voorzien van een beveiligingssysteem om misbruik van het liftsysteem te voorkomen. Als de lift langer is gebruikt dan aangegeven door de gebruikscyclus, zal een hittedetectiesysteem de motor het omhoogbrengen van een lading blokkeren tot de temperatuur van de transmissie is gedaald. De functies voor horizontaal verplaatsen en omlaag brengen kunnen daarbij nog steeds worden geactiveerd.

Wanneer de beveiliging tegen oververhitting is ingeschakeld, blijft het rode lampje tijdens de afkoelingsperiode branden. Bovendien wordt een zoemtoon gegeven als de knop Omhoog wordt ingedrukt. De afkoelingsperiode bedraagt 10 tot 30 minuten, afhankelijk van de omgevingscondities.

Accugegevens

De *Maxi Sky 600* gebruikt twee 12-volts lucht-dichte loodaccu's. Dit type accu dient te allen tijde volledig geladen te zijn.

De levensduur van accu's is variabel (2-3 jaar) en wordt beïnvloed door: gebruiksfrequentie, laadfrequentie, bedrijfs-/opslagtemperatuur en opslagtijd.

Als u de levensduur van de accu's wilt verlengen, laadt u ze op voordat het indicatiesignaal voor accu bijna leeg zichtbaar wordt.

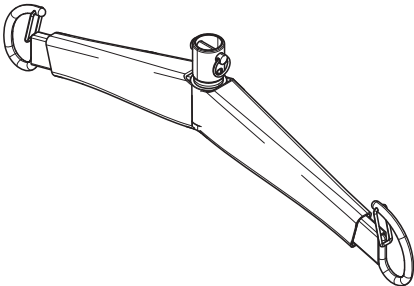
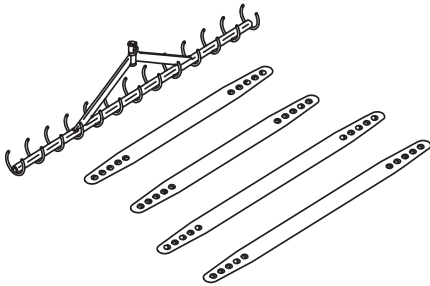
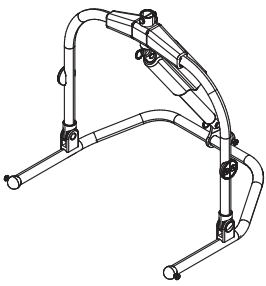
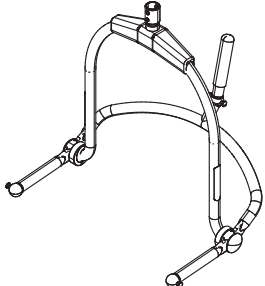
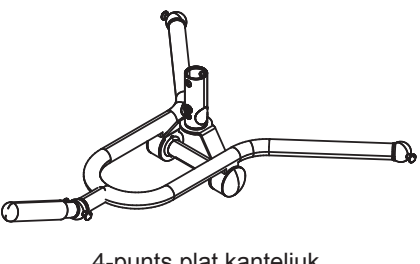
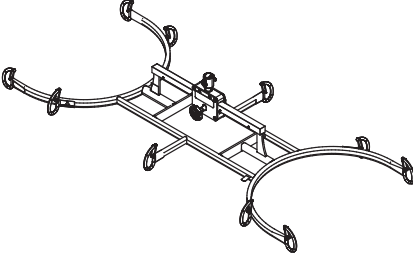
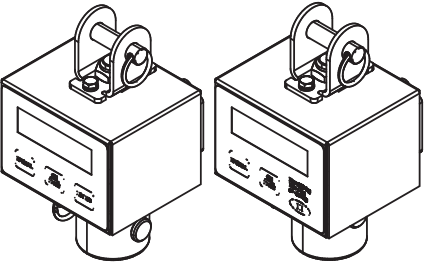
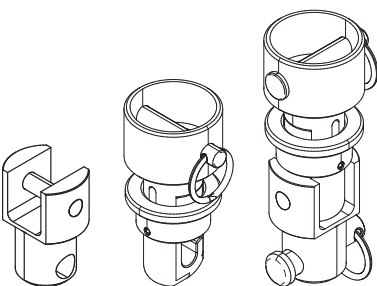
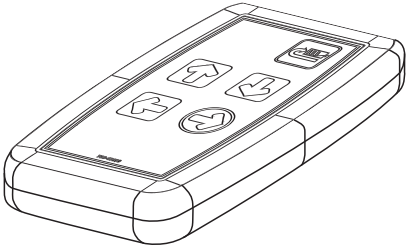
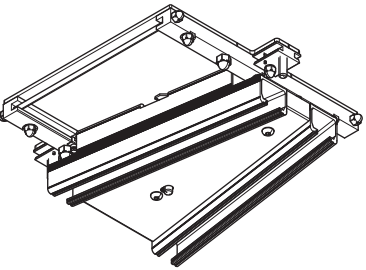
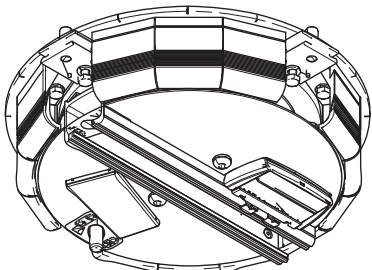
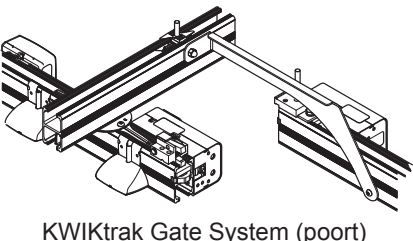
Voor het opladen van de accu's plaatst u de unit onder het laadstation. Controleer de accustatusindicator om te bevestigen dat de accu's worden opgeladen.

LET OP: Accu's laden niet op wanneer op de noodstop is gedrukt.

LET OP: In de oplaadstand kunt u de lift niet omhoog of omlaag brengen.

Productomschrijving

Accessoires

		
2-punts tiljuk	Mortuariumstretcher	4-punts elektrische kanteljuk
		
4-punts manueel kanteljuk	4-punts plat kanteljuk	Stretcherframe
		
Weegunit Noord-Amerika / Europa (Klasse III)	Snelkoppelingen	IR-systeem
		
KWIKtrak Exchanger (wisselaar)	KWIKtrak Turntable (draaiplateau)	KWIKtrak Gate System (poort)

Afb. 4

WAARSCHUWING: Gebruik alleen door ArjoHuntleigh geleverde toepasbare accessoires.

Gebruik van een materiaal van een ander merk kan de prestatie van de unit verminderen en tot letsel leiden.

Indien beschikbaar, raadpleeg de documenten die meegeleverd worden bij de accessoires.

Raadpleeg ArjoHuntleigh voor bestellingen.

Gebruik van de Maxi Sky 600 tillift

Bedieningselementen en opties

Omlaag brengen in noodsituaties

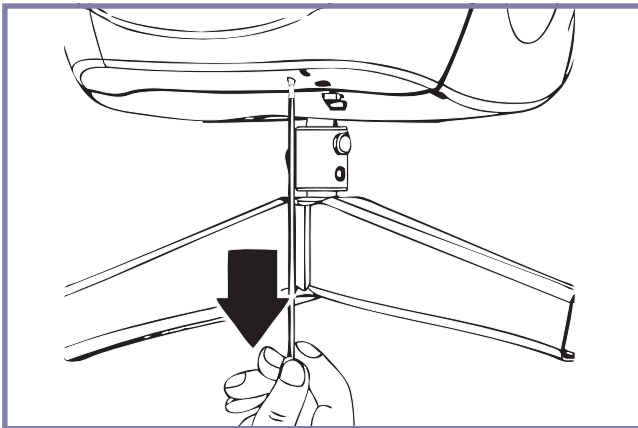
Voor het onwaarschijnlijke geval van stroomuitval beschikt de *Maxi Sky 600* lift over de functie handmatig omlaag brengen in noodgevallen.

LET OP: De functie Omlaag brengen in noodgevallen mag alleen in noodgevallen worden gebruikt!

Wanneer de lift tijdens het verplaatsen van een cliënt buiten werking treedt, biedt de functie omlaag brengen in noodgevallen een veilige manier om de cliënt in een stoel, op een bed of in een rolstoel te plaatsen.

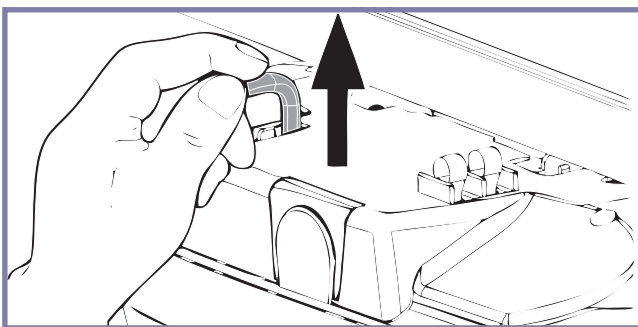
Procedure:

- 1) Trek aan het rode noodstopkoord.



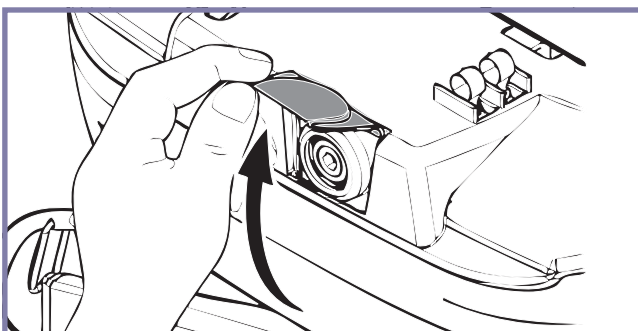
Afb. 5

- 2) Verwijder de 8 mm inbussleutel van de bovenkant van de lift.



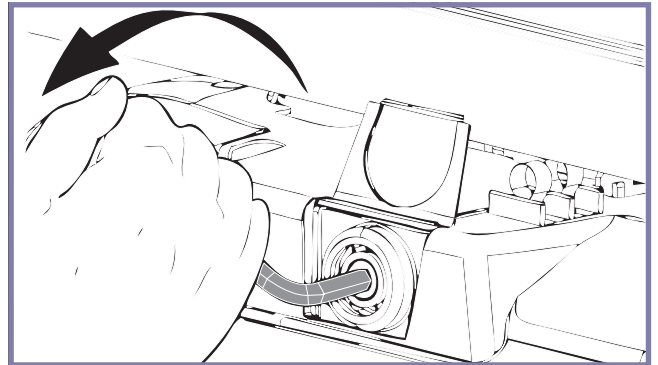
Afb. 6

- 3) Open het zijdeurtje om toegang te krijgen tot het daalmechanisme.



Afb. 7

- 4) Steek de inbussleutel diep in de as.
- 5) Draai de inbussleutel linksom om de cliënt langzaam omlaag te brengen.



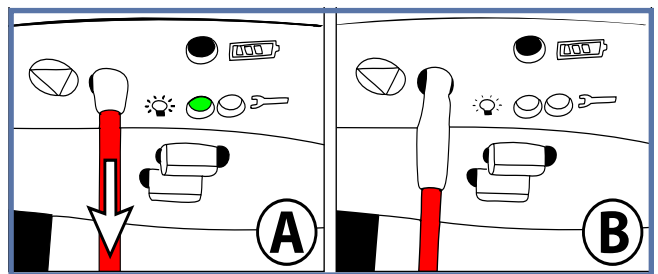
Afb. 8

Zodra de cliënt omlaag is gebracht en veilig op een stoel, in een bed of rolstoel zit, dient u contact op te nemen met een gekwalificeerde servicetechnicus om de lift te controleren.

Noodstop (rode koord)

De noodstop kunt u op elk moment activeren om de tillift uit te zetten.

- 1) Om de lift in geval van nood uit te zetten trekt u voorzichtig een keer aan het rode noodstopkoord tot u een "klik" hoort (zie Afb. 9 - A). U ziet dan dat het plastic palletje van de resetknop bovenaan het rode koord omlaag is gekomen (zie Afb. 9 - B). Ook het groene aanuittlampje brandt niet meer. Het kan voorkomen dat de cliënt langzaam daalt als de noodstop is geactiveerd. Dit is normaal.



Afb. 9

LET OP: Trek niet te hard aan het rode noodstopkoord. Als u te hard aan het koord trekt, kan de lift defect raken.

- 2) Om de lift te reactiveren drukt u het plastic palletje van de resetknop weer omhoog (bij units met infrarood afstandsbedieningen trekt u nogmaals aan het rode noodstopkoord). Het groene lampje bevestigt dat de *Maxi Sky 600* lift aan staat en klaar is voor gebruik.

Gebruik van de Maxi Sky 600 tillift

Terug naar laadstation (RTC), Terug naar basisstation (RTH)

De functie RTC (of RTH voor de ECS) is standaard uitgeschakeld (met uitzondering van units voorzien van infrarood afstandsbedieningen, waarbij de RTC functie standaard is *ingeschakeld*). Zie het hoofdstuk Maxi Sky 600 plafondtillift programmeren in deze handleiding voor het activeren van deze functie.

Om de RTC functie te activeren drukt u gedurende 3 seconden (1 seconde bij infrarood units) op de knop Terug naar laadstation op de afstandsbediening. Het tiljuk wordt in de hoogste stand geplaatst om obstakels tijdens de verplaatsing te vermijden. Wanneer de tillift zich in het laadstation bevindt, zakt het tiljuk automatisch omlaag tot de vooraf ingestelde hoogte waarop het tiljuk gemakkelijk toegankelijk is.

WAARSCHUWING: Gebruik de RTC functie NIET als er een cliënt in de lift zit - de cliënt zou dan letsel kunnen oplopen.

LET OP: U kunt de functie Terug naar laadstation op elk moment onderbreken door een knop op de afstandsbediening in te drukken of door te trekken aan het rode noodstopkoord.

WAARSCHUWING: Wees extra voorzichtig bij de transfer van een cliënt die 20 kg (45 lb.) of minder weegt. De gewichtsdetector in de unit, die voorkomt dat de RTC functie inwerking treedt als er een cliënt in de lift hangt, kan slechts een minimumgewicht van 20 kg (45 lb.) detecteren.

WAARSCHUWING: Constante bewaking is noodzakelijk bij gebruik van de RTC-functie om te voorkomen dat het tiljuk onderweg iemand / iets raakt.

Noodrem

De noodrem is een veiligheidsfunctie die de daling blokkeert in het onwaarschijnlijke geval van een transmissie- of motordefect.

WAARSCHUWING: Probeer na elk incident waarbij de noodrem ingeschakeld is nooit de rem te deblokkeren of de OMHOOG-knop in te drukken. Hierdoor kan de rem los komen en de cliënt vallen.

De noodrem is bedoeld voor eenmalige activering en kan daardoor slechts eenmaal gebruikt worden. Neem contact met ArjoHuntleigh voor vervanging van de unit.

N.B.: de noodvoorziening voor omlaag brengen kan niet worden gebruikt wanneer de noodrem is ingeschakeld.

Indicatorlampjes

De lift en het oplaadsysteem zijn voorzien van allerlei indicatorlampjes. Raadpleeg de volgende tabel om de betekenis ervan voor het correcte gebruik en het toepassingsbereik van de lift te begrijpen.

POWER INDICATOR		
(Groen)	Knipperend	Accu bijna leeg
	Constant brandend	Plafondlift staat aan en is klaar voor gebruik
ACCUSTATUS		
(Geel)	Knipperend	Opladen
	Constant brandend	Opgeladen
ONDERHOUD		
(Rood)	Knipperend	Neem contact op met uw ArjoHuntleigh servicetechnicus om de noodzakelijke onderhoudsinspectie uit te voeren.
	Constant brandend	Plafondlift staat in "servicemodus" of wordt beschermd tegen oververhitting
LADEN		
Indicator laadstation	Constant brandend groen	Vastklikbare oplader staat aan
	Constant brandend rood	Probleem met acculader; niet gebruiken

Afb. 10

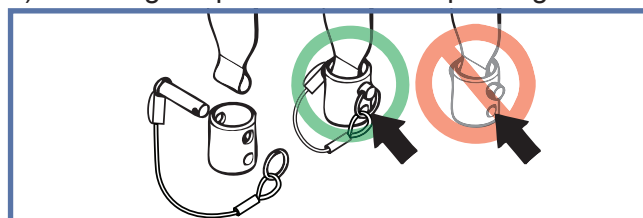
Tiljukbevestiging

Het tiljuk kan uitgerust zijn met een snelkoppeling dat de zorgverlener in staat stelt het in een paar stappen zonder gebruik van gereedschap te vervangen.

Het tiljuk aan de hefband bevestigen

WAARSCHUWING: Tiljukken dienen door een gekwalificeerde persoon te worden geïnstalleerd. Controleer altijd voorafgaand aan elk gebruik of de hefband goed is vastgezet en of de vergrendeling is vastgezet met de splitsring.

- 1) Steek het uiteinde van de hefband in de bevestiging van het tiljuk.
- 2) Steek de borgpen door de bevestiging en de lus aan het einde van de hefband.
- 3) Zet de gaffelpen vast met de splitsring.



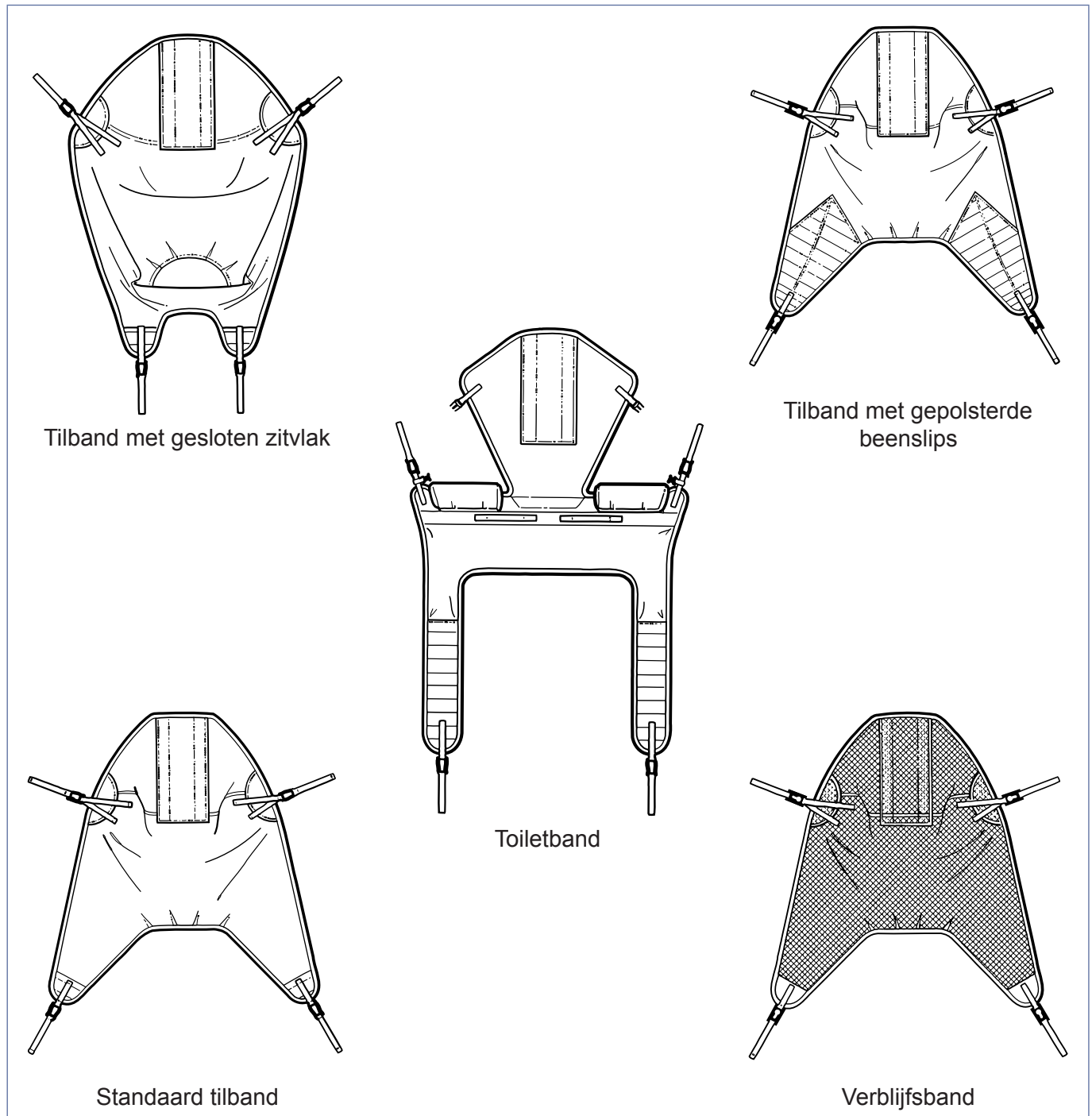
Afb. 11

Toepassingen van tilbanden met clipbevestiging

Toepasbaarheid van tilbanden met clipbevestiging

Dit deel is alleen van toepassing op modellen uitgerust met een kanteljuk.

Hieronder volgt een lijst met standaard cliptilbanden van ArjoHuntleigh die toepasbaar zijn met de *Maxi Sky 600* lift.



Afb. 12

OPMERKING: Andere modellen tilbanden zijn verkrijgbaar. Neem contact op met ArjoHuntleigh voor meer informatie over cliptilbanden en hoe ze gebruikt dienen te worden.

Toepassingen van tilbanden met clipbevestiging

Tilbandselectie

Het tiljuk dat aan de *Maxi Sky 600* lift is bevestigd, bepaalt welke tilbanden kunnen worden gebruikt om een cliënt te verplaatsen.

Alle ArjoHuntleigh cliptilbanden moeten worden gebruikt met een manueel of elektrisch kanteljuk.

De verschillend gekleurde randen van de tilbanden en bevestigingsbanden geven de maat van de tilband aan. De volgende kleurcodering wordt gebruikt:

- Grijs of beige-grijs - Extra Extra Small - XXS
- Wit of bruin - Extra Small - XS
- Rood – Small – S
- Geel – Medium – M
- Groen – Large – L
- Blauw – Extra Large – XL
- Terracotta - Extra Extra Large - XXL

Mocht dit voor een bepaalde cliënt nodig zijn, dan biedt ArjoHuntleigh de optie van een hoofdsteen voor veel van onze tilbanden. Verschillende speciale tilbanden zijn als accessoires verkrijgbaar. Neem hiervoor en voor speciale maten tilbanden contact op met ArjoHuntleigh.

NB: Wanneer ArjoHuntleigh *Flites* tilbanden (disposable) moeten worden gebruikt met de *Maxi Sky 600* lift, raadpleeg dan altijd de afzonderlijke *Flites* Gebruiksaanwijzing samen met de huidige Gebruiksaanwijzing.

NB: ArjoHuntleigh tilbanden met bevestigingsclips en hoofdsteen zijn voorzien van twee vakjes in het hoofdgedeelte voor kunststof baleinen. Zorg ervoor dat deze baleinen in de twee vakjes in de tilband zitten als u gaat tillen.

Het gebruik van het manuele kanteljuk

Het manuele kanteljuk wordt aangepast door het kantelhandvat omhoog of omlaag te brengen. Nadat het handvat wordt losgelaten blijft het kanteljuk in zijn positie staan.



Afb. 13

Bediening van het elektrische kanteljuk

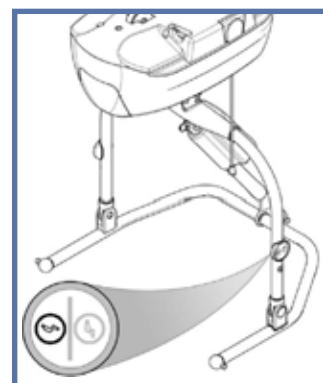
LET OP: Het elektrische kanteljuk moet gebruikt worden volgens de begeleidende instructies.

Om het elektrische kanteljuk te positioneren drukt u op;

- de knop  om de cliënt achterover te kantelen,
- de knop  om de cliënt rechtop te zetten.

De elektrische kanteling zal doorgaan tot de bewegingslimiet is bereikt of tot de knop wordt losgelaten.

Het tiljuk blijft stevig op de plaats nadat de beweging is gestopt.



Afb. 14

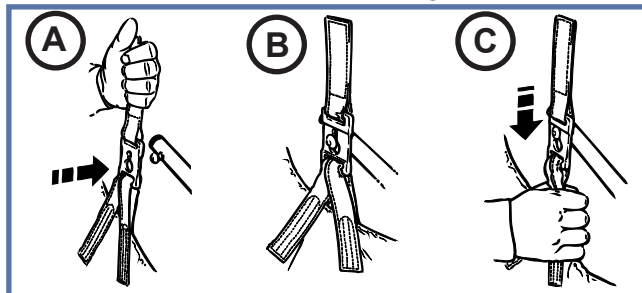
LET OP: Zorg bij gebruik van het DPS elektrische kanteljuk in vochtige omgevingen dat het bedieningspaneel niet nat wordt - dit kan de functies van het kanteljuk aantasten.

Toepassingen van tilbanden met clipbevestiging

De tilband aan het kanteljuk (DPS/PDPS) bevestigen

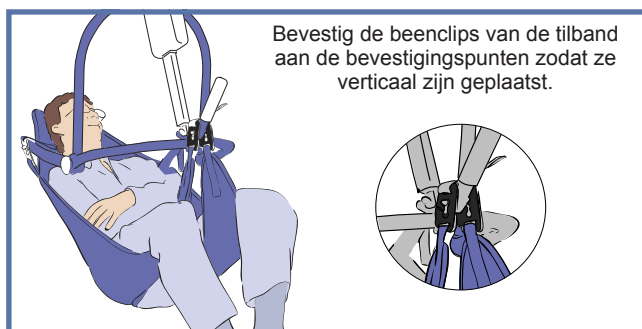
Plaats de bevestigingsclip over het bevestigingspunt.

Zet de clip vast op zijn plaats door de tilband omlaag te trekken zodat het uitsteeksel zich in het bovenste deel van de clipopening bevindt.



Afb. 15

Voor de meeste cliënten is de bevestiging van de beenclips aan dezelfde zijde aangeraden (zie Afb. 16).



Afb. 16

Indien de cliënt geneigd is de beenclips los te trappen, dienen de beenclips eerst gekruist te worden en aan de tegenovergestelde zijde bevestigd te worden, waarmee voorkomen wordt dat de clip zal worden losgetrapt (zie Afb. 17).

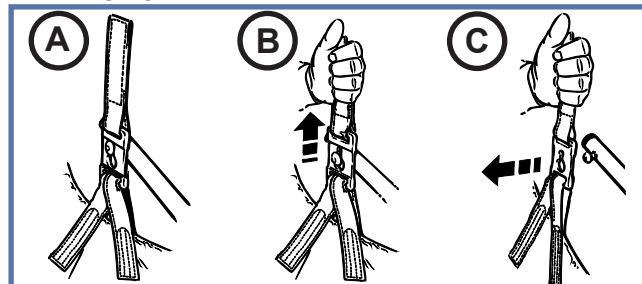


Afb. 17

De tilband losmaken van het kanteljuk (DPS/PDPS)

Trek de tilband omhoog om de vergrendeling vrij te zetten.

Trek zijwaarts om de clip los te maken van het bevestigingspunt.



Afb. 18

Clënten verplaatsen met behulp van clijtilbanden

Alvorens de *Maxi Sky 600* te gebruiken dient u zeker te zijn van het volgende:

- Voer altijd de punten uit die zijn gemarkeerd als "voorafgaand aan elk gebruik" in het "preventieve onderhoudsschema" voordat de lift wordt gebruikt.
- Controleer direct voor het tillen of de hefband zo verticaal mogelijk zit. Hierdoor wordt voorkomen dat de cliënt tijdens de tilhandeling te zeer heen en weer schommelt.

WAARSCHUWING: Laat een cliënt nooit alleen tijdens een transfer. Bepaalde veiligheidskenmerken van zijn alleen toegankelijk voor de zorgverlener en in geval van een defect kan de cliënt bekneld raken.

WAARSCHUWING: Het toestel mag enkel bediend worden door verplegend personeel, nooit door de cliënt zelf. De cliënt kan bij een defect bekneld raken.

WAARSCHUWING: Houd het tiljuk altijd vast wanneer het zich in de buurt van een cliënt bevindt. Het tiljuk zou de cliënt kunnen raken, wat kan resulteren in letsel.

WAARSCHUWING: Controleer voorafgaand aan het optillen van de cliënt altijd of de tilband niet blijft haken aan een obstakel (zoals rolstoelremmen of stoeleuning). Wanneer de tilband verstrikt raakt in dergelijke obstructies zou de cliënt kunnen vallen.

Toepassingen van tilbanden met clipbevestiging

WAARSCHUWING: Controleer altijd of de tilband bevestigd blijft terwijl het gewicht van de cliënt wordt opgenomen. Een verkeerd aangebrachte bevestiging zou los kunnen raken waardoor de cliënt zou kunnen vallen.

WAARSCHUWING: Zorg dat het tiljuk op de juiste wijze is bevestigd aan de tillift. Een onbeveiligde tiljukbevestiging kan ervoor zorgen dat een cliënt kan vallen.

WAARSCHUWING: Controleer of de bedoelde transferoute vrij is om te voorkomen dat de cliënt tegen een obstructie botst.

LET OP: Probeer niet om de cassette aan het snoer van de afstandsbediening over de rails te trekken. Hierdoor wordt het snoer beschadigd en gaat de afstandsbediening uiteindelijk kapot.

LET OP: Om veiligheidsredenen mag de cliënt zich niet aan het tiljuk vasthouden.

Transfer van cliënten vanuit een zittende positie

- 1) Plaats de tilband rond de cliënt zodat de onderkant van de tilband zich iets onder het stuitje bevindt.
Men kan een MaxiSlide® of MaxiTube® positioneringshulpmiddel gebruiken als hulpmiddel bij het plaatsen van de tilband.
- 2) Controleer of het gebied van de hoofdsteun van de tilband zich achter het hoofd bevindt en het bedekt.



Afb. 19

- 3) Trek elke beenband onder de dij door zodat hij aan de binnenkant van de dij te voorschijn komt.
- 4) Ga met de lift naar de cliënt en zorg ervoor dat:
 - Het tiljuk in de achterover gekantelde stand staat.
 - Het brede gedeelte van het tiljuk zich op of net onder schouderhoogte bevindt.

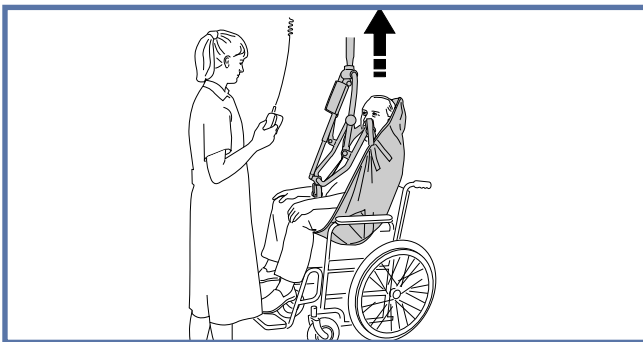
- Het tiljuk voldoende dichtbij staat om de schouderclips van de tilband aan het tiljuk te kunnen bevestigen.

- 5) Maak de schouderbandclips vast, kantel daarna het tiljuk en bevestig de beendelen. Laat het tiljuk zo nodig een stukje zakken, maar zorg dat het tiljuk niet op de cliënt terechtkomt.



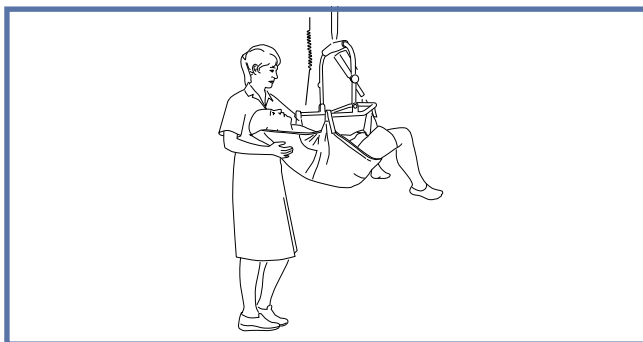
Afb. 20

- 6) Breng de cliënt omhoog met behulp van de afstandsbediening, breng hem/haar in een comfortabele half achterover leunende positie voor de transfer. De cliënt dient niet boven ooghoogte van de zorgverlener te worden getild.



Afb. 21

- 7) Zorg dat de cliënt in de "transferrichting" zit en zich op normale stoelhoogte bevindt.
- 8) Ga door met de transfer.
- 9) Ondersteun de cliënt, zodat deze niet kan schommelen en zich comfortabel voelt.

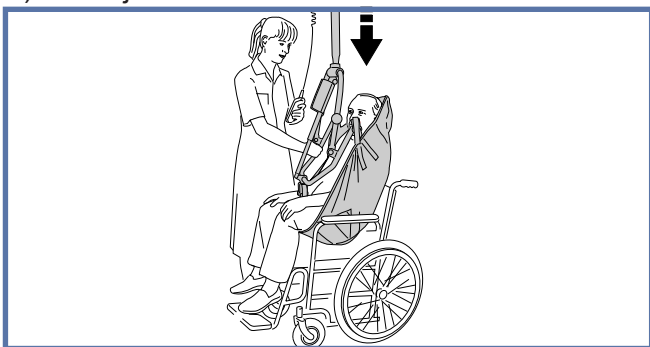


Afb. 22

Toepassingen van tilbanden met clipbevestiging

Transfer van cliënten naar een zittende positie

- 1) Zodra de cliënt op zijn/haar bestemming is aangekomen, plaatst u de cliënt conform de bestemmingspositie.
- 2) Breng de cliënt omlaag op de nieuwe locatie door kleine wijzigingen aan te brengen tijdens het omlaag brengen.
- 3) Wanneer het gewicht van de cliënt volledig wordt ondersteund, maakt u de bevestigingsclips los.
- 4) Plaats de tillift uit de buurt van de cliënt.
- 5) Verwijder de tilband onder de cliënt vandaan.



Afb. 23

Transfer van cliënten vanuit een liggende positie

Controleer wanneer een cliënt uit een bed wordt getild of het bed op correcte werkhogte is voordat u begint.

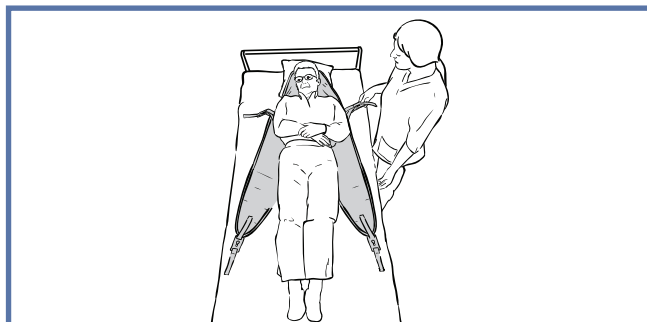
WAARSCHUWING: Controleer of het zijhek van het bed omhoog is gebracht om te voorkomen dat de cliënt uit bed valt.

- 1) Draai de cliënt op zijn/haar zijde.
- 2) Vouw de tilband dubbel en plaats hem op het bed en plaats deze langs de rug van de cliënt zodat de onderkant van zijn/haar rug in lijn is met de onderkant van de tilband en controleer of de tilband zich uitstrekt tot de bovenkant van het hoofd van de cliënt.



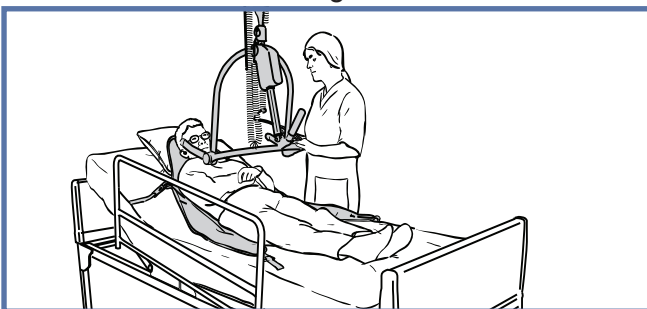
Afb. 24

- 3) Draai de cliënt terug op de tilband en vervolgens iets verder in de tegenovergestelde richting, zodat het gevouwen deel van de tilband opgevouwen kan worden.



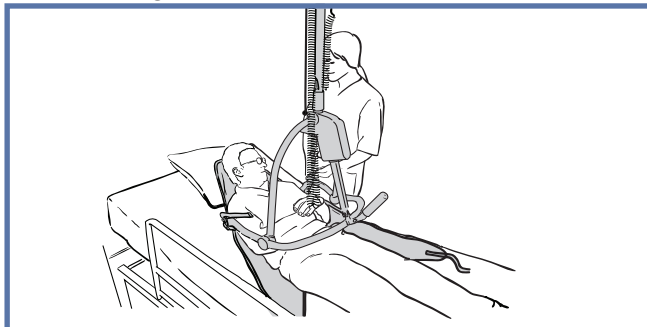
Afb. 25

- 4) Til het hoofd, indien mogelijk, iets van het bed.
- 5) Ga met de lift naar de cliënt en zorg ervoor dat:
 - Het tiljuk in de achterover gekantelde stand staat.
 - Het tiljuk voldoende dichtbij staat om de schouderclips van de tilband aan het tiljuk te kunnen bevestigen.



Afb. 26

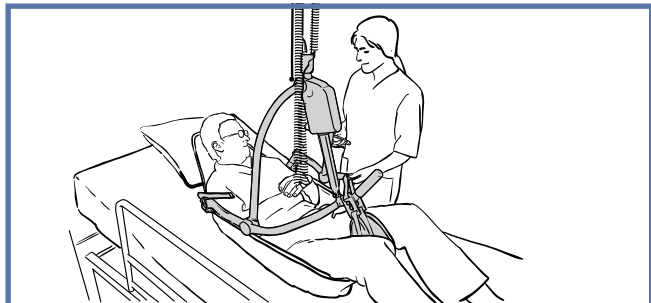
- 6) Breng het tiljuk omlaag, pas op dat het tiljuk niet op de cliënt terechtkomt.
- 7) Bevestig de schouderclips.



Afb. 27

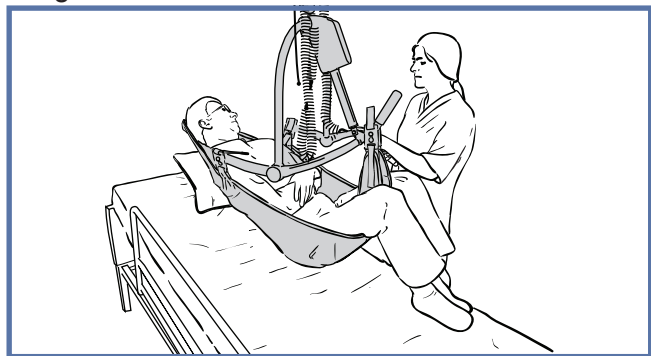
Toepassingen van tilbanden met clipbevestiging

- 8) Kantel het tiljuk totdat u de beenclips kunt bevestigen. De beenclips moeten onder de dijen worden aangebracht. Hiervoor kan het nodig zijn de benen een voor een op te tillen. Ook kan het nodig zijn het tiljuk iets meer te laten zakken.



Afb. 28

- 9) Breng de cliënt omhoog met behulp van de afstandsbediening, breng hem/haar in een comfortabele half achterover leunende positie voor de transfer. De cliënt dient niet boven ooghoogte van de zorgverlener te worden getild.



Afb. 29

- 10) Zorg dat de cliënt in de "transferrichting" zit en zich op normale stoelhoogte bevindt.
- 11) Ga door met de transfer.

Transfer van cliënten naar een liggende positie

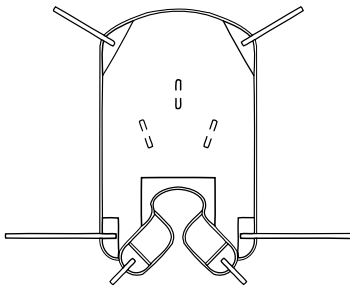
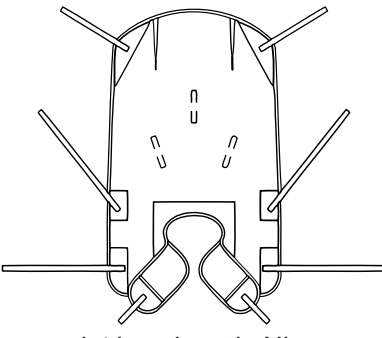
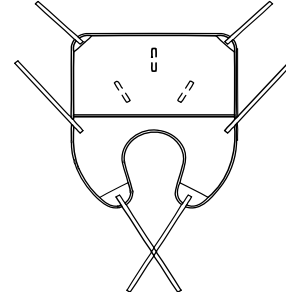
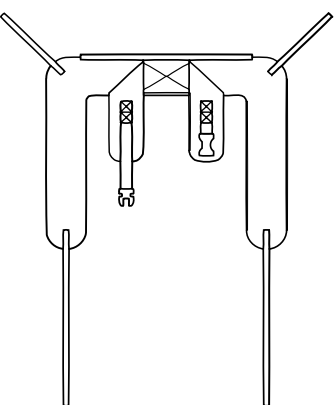
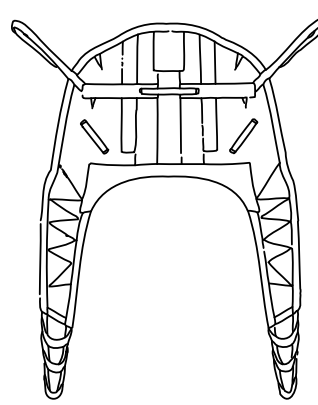
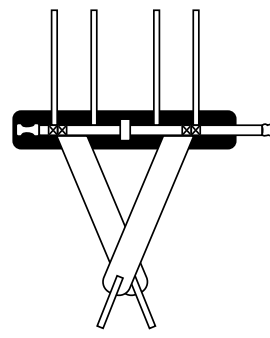
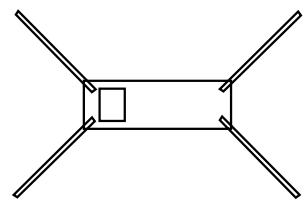
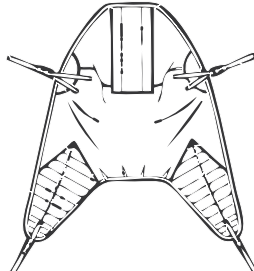
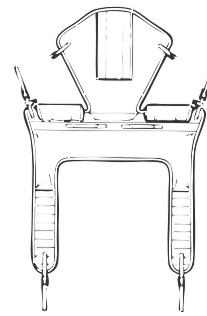
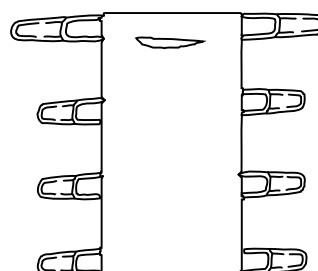
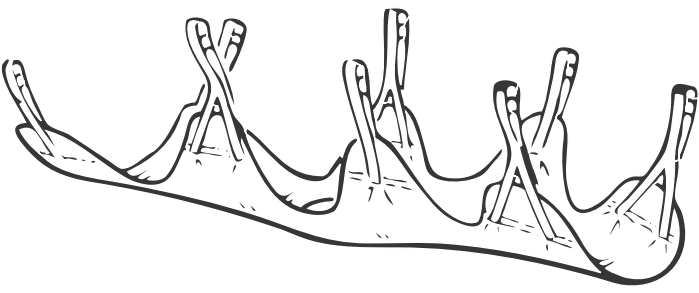
- 1) Zodra de cliënt op zijn/haar bestemming is aangekomen, plaatst u de cliënt conform de bestemmingspositie.
- 2) Breng de cliënt omlaag naar de nieuwe locatie door tijdens de daling kleine aanpassingen uit te voeren zodat de cliënt zich altijd in de meest comfortabele positie bevindt.
- 3) Wanneer het gewicht van de cliënt volledig wordt ondersteund, maakt u de bevestigingsclips los.
- 4) Plaats de tillift uit de buurt van de cliënt.
- 5) Verwijder de tilband onder de cliënt vandaan.

Toepassingen van lustilbanden

Toepasbaarheid van lustilbanden

Dit deel is alleen van toepassing op modellen uitgerust met een 2-punts tiljuk.

Hier volgt een lijst van standaard ArjoHuntleigh lustilbanden die toepasbaar zijn met de *Maxi Sky 600* lift.

		
niet leverbaar in NL	niet leverbaar in NL	niet leverbaar in NL
		
niet leverbaar in NL	niet leverbaar in NL	niet leverbaar in NL
		
Ledemaat tilband	standaard tilband met gepolsterde beenslips	toiletband
		
niet leverbaar in NL	band voor liggend tillen	

Afb. 30

LET OP: Andere modellen tilbanden zijn verkrijgbaar. Raadpleeg ArjoHuntleigh voor bestellingen.

Toepassingen van lustilbanden

Tilbandselectie

Het tiljuk dat aan de *Maxi Sky 600* lift is bevestigd, bepaalt welke tilbanden kunnen worden gebruikt om een cliënt te verplaatsen.

Lustilbanden moeten met het 2-punts tiljuk worden gebruikt.

De verschillend gekleurde randen van de tilbanden en bevestigingsbanden geven de maat van de tilband aan. De volgende kleurcodering wordt gebruikt:

- Grijs of beige-grijs - Extra Extra Small - XXS
- Wit of bruin - Extra Small - XS
- Rood – Small – S
- Geel – Medium – M
- Groen – Large – L
- Blauw – Extra Large – XL
- Terracotta - Extra Extra Large - XXL

Een tilband van de juiste maat kan de schouders van de cliënt tijdens het verplaatsen ondersteunen.

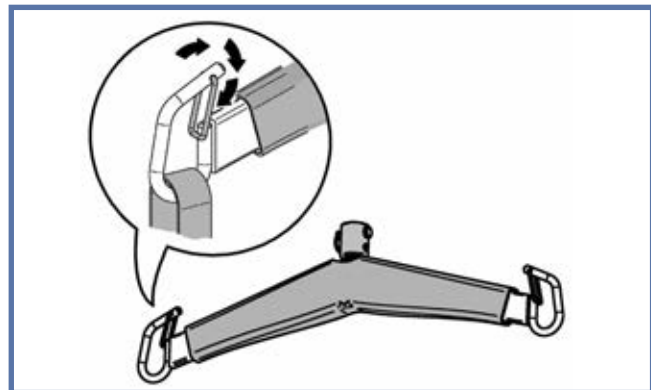
Mocht dit voor een bepaalde cliënt nodig zijn, dan biedt ArjoHuntleigh de optie van een hoofdsteen voor veel van onze tilbanden. Verschillende speciale tilbanden zijn als accessoires verkrijgbaar. Neem hiervoor en voor speciale maten tilbanden contact op met ArjoHuntleigh.

NB: Wanneer ArjoHuntleigh *Flites* tilbanden (disposable) moeten worden gebruikt met de *Maxi Sky 600* lift, raadpleeg dan altijd de afzonderlijke *Flites* Gebruiksaanwijzing samen met de huidige Gebruiksaanwijzing.

De tilband aan het tiljuk bevestigen

Plaats de bevestigingslussen op de haken.

Controleer of de lussen correct zijn geplaatst en de grendels de haken sluiten zoals hieronder getoond.



Afb. 31

Positioneren van de cliënt

De positie van de cliënt wordt bepaald door de bevestigingslussen van de gekozen tilband. Diverse combinaties van bevestigingslussen kunnen worden gebruikt om de cliënt te tillen en te verplaatsen in posities van "half overeind" tot "zit-houding".

LICHAAMSPOSITIE CONFORM SELECTIE VAN LUSBANDEN			
SCHOUDERS	SCHOUDERS	BENEN	HEUPEN*
			
	3	1	1
	2	1	1
	1	1	1
	1	1	2

*Heuplussen zijn niet verkrijgbaar in Nederland

LET OP: Tilbanden met meer lussen maken extra alternatieve posities mogelijk.

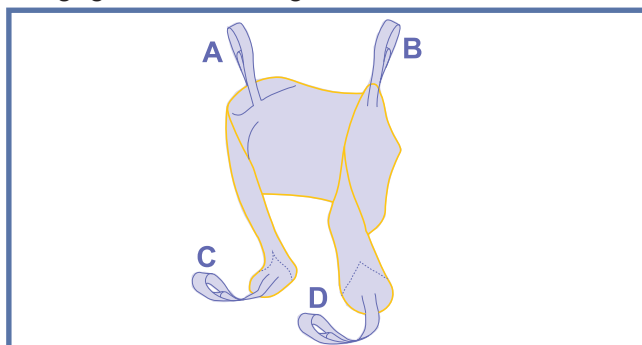
Toepassingen van lustilbanden

Bevestigingsmethoden

Als de tilband met bevestigingslussen om de cliënt is aangebracht, kan deze op drie manieren worden geconfigureerd. Met elk van de hieronder beschreven drie methoden is het noodzakelijk eerst elke schouderlus van de tilband aan weerskanten van het lijuk aan te sluiten.

Bevestigingspunten

De aanduiding van de hier getoonde bevestigingspunten is uitsluitend bedoeld voor de hieronder gegeven verklaringen.



Afb. 32

Methode 1 - Doorkruisen

(Benen gesloten met gekruiste lusbanden)

Deze methode wordt aanbevolen voor de meeste algemene transfers.



Afb. 33

Methode 2 - Hangmat

(Brug, benen gesloten)

Deze methode kan een comfortabele steun bieden voor cliënten met amputaties.

Het is ook een nuttige methode voor cliënten met contracturen, waarbij het moeilijk is een beenslip tussen de benen te brengen.



Afb. 34

WAARSCHUWING: Methode 2 is misschien minder geschikt voor verwarde, onrustige of vergeetachtige cliënten, die voorover kunnen vallen en letsel kunnen oplopen.

Methode 3 - Abductie

(Benen geopend met niet-kruisende banden)

In deze methode worden benen in abductie gehouden, dit is gemakkelijk voor toiletbezoek en hygiënische verzorging.



Afb. 35

WAARSCHUWING: Methode 3 is mogelijk niet geschikt voor cliënten die geen controle over het bovenlichaam hebben, daar zij omhoog en bijna uit de tilband kunnen glijden.

Toepassingen van lustilbanden

Transfer van cliënten met behulp van lustilbanden

Controleer voorafgaand aan het gebruik van de *Maxi Sky 600*:

- Voer altijd de punten uit die zijn gemarkeerd als "voorafgaand aan elk gebruik" in het "preventieve onderhoudsschema" voordat de lift wordt gebruikt.
- Controleer vóór het tillen of de hefband zo verticaal mogelijk zit. Hierdoor wordt voorkomen dat de cliënt tijdens de tilhandeling te zeer heen en weer schommelt.

WAARSCHUWING: Laat een cliënt nooit alleen tijdens een transfer. Bepaalde veiligheidskenmerken van zijn alleen toegankelijk voor de zorgverlener en in geval van een defect kan de cliënt bekneld raken.

WAARSCHUWING: Het toestel mag enkel bediend worden door verplegend personeel, nooit door de cliënt zelf. De cliënt kan bij een defect bekneld raken.

WAARSCHUWING: Houd het tiljuk altijd vast wanneer het zich in de buurt van een cliënt bevindt. Het tiljuk zou de cliënt kunnen raken, wat kan resulteren in letsel.

WAARSCHUWING: Controleer voorafgaand aan het optillen van de cliënt altijd of de tilband niet blijft haken aan een obstakel (zoals rolstoelremmen of stoelleuning). Wanneer de tilband verstrikt raakt in dergelijke obstructies zou de cliënt kunnen vallen.

WAARSCHUWING: Controleer altijd of de tilband bevestigd blijft terwijl het gewicht van de cliënt geleidelijk wordt opgenomen. Een verkeerd bevestigde bevestiging zou los kunnen raken waardoor de cliënt zou kunnen vallen.

WAARSCHUWING: Zorg dat het tiljuk op de juiste wijze is bevestigd aan de tillift. Een onbeveiligde tiljukbevestiging kan ervoor zorgen dat een cliënt kan vallen.

WAARSCHUWING: Controleer of de bedoelde transferoute vrij is om te voorkomen dat de cliënt tegen een obstructie botst.

LET OP: Probeer niet om de cassette aan het snoer van de afstandsbediening over de rails te trekken. Hierdoor wordt het snoer beschadigd en gaat de afstandsbediening uiteindelijk kapot.

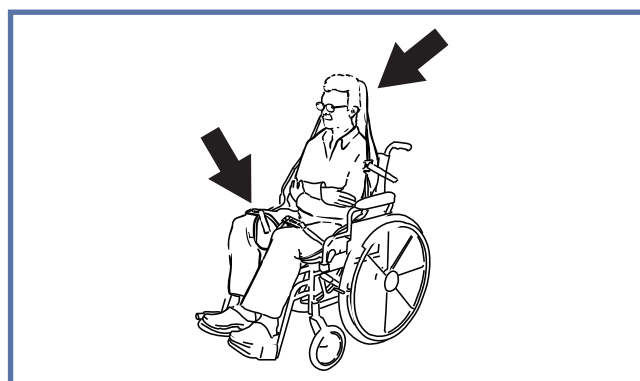
Transfer van cliënten vanuit een zittende positie

- 1) Plaats de tilband rond de cliënt zodat de onderkant van de tilband zich iets onder het stuitje bevindt. Men kan een MaxiSlide® of MaxiTube® positioneringshulpmiddel gebruiken als hulpmiddel bij het plaatsen van de tilband.



Afb. 36

- 2) Controleer of het gebied van de hoofdsteun van de tilband zich achter het hoofd bevindt en het bedekt.
- 3) Trek elke beenband onder de dij door zodat hij aan de binnenkant van de dij te voorschijn komt.



Afb. 37

- 4) Ga met de lift naar de cliënt en zorg ervoor dat:
 - Het tiljuk zich op of net onder schouderhoogte bevindt.
 - Het tiljuk dicht genoeg bij is om alle tilbandlussen aan de haken van het tiljuk te bevestigen.
- 5) Sluit de schouderlussen aan en vervolgens het beendeel met behulp van één van de drie methoden die eerder werden beschreven.



Afb. 38

Toepassingen van lustilbanden

- 6) Breng het tiljuk indien nodig iets verder omlaag.
- 7) Breng de cliënt omhoog.
- 8) Zorg dat de cliënt in de "transferrichting" zit en zich op normale stoelhoogte bevindt.
- 9) Ga door met de transfer.

Transfer van cliënten naar een zittende positie

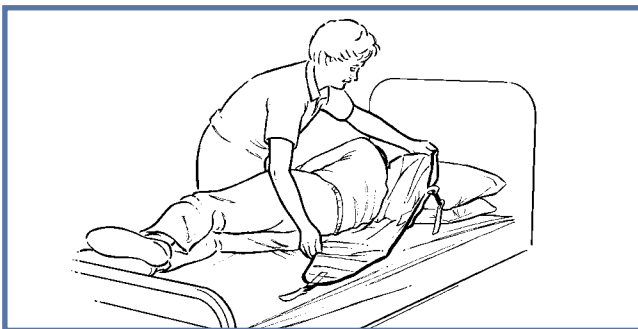
- 1) Zodra de cliënt op de bestemming is aangekomen brengt u hem/haar omlaag op de nieuwe locatie.
- 2) Wanneer het gewicht van de cliënt volledig wordt ondersteund, maakt u de tilband los.
- 3) Plaats de tillift uit de buurt van de cliënt.
- 4) Verwijder de tilband onder de cliënt vandaan.

Transfer van cliënten vanuit een liggende positie

Controleer wanneer een cliënt uit een bed wordt getild of het bed op correcte werkhogte is voordat u begint.

WAARSCHUWING: Controleer of het zijhek van het bed omhoog is gebracht om te voorkomen dat de cliënt uit bed valt.

- 1) Draai de cliënt op zijn/haar zijde.
- 2) Vouw de tilband dubbel en plaats hem op het bed en markeer hem, langs de rug van de cliënt zodat de onderkant van zijn/haar rug in lijn is met de onderkant van de tilband en controleer of de tilband zich uitstrekt tot de bovenkant van het hoofd van de cliënt.



Afb. 39

- 3) Draai de cliënt terug op de tilband en vervolgens iets verder in de tegenovergestelde richting, zodat het gevouwen deel van de tilband opgevouwen kan worden.
- 4) Til het hoofd, indien mogelijk, iets van het bed.
- 5) Ga met de tillift naar de cliënt toe. Zorg ervoor dat het tiljuk dicht genoeg bij is om alle tilbandlussen aan de haken van het tiljuk te bevestigen.

- 6) Sluit de schouderlussen aan en vervolgens het beendeel met behulp van één van de drie methoden die eerder werden beschreven.
- 7) Breng de cliënt omhoog.
- 8) Zorg dat de cliënt in de "transferrichting" zit en zich op normale stoelhoogte bevindt.
- 9) Ga door met de transfer.

Transfer van cliënten naar een liggende positie

- 1) Zodra de cliënt op de bestemming is aangekomen brengt u hem/haar omlaag op de nieuwe locatie.
- 2) Wanneer het gewicht van de cliënt volledig wordt ondersteund, maakt u de tilband los.
- 3) Plaats de tillift uit de buurt van de cliënt.
- 4) Verwijder de tilband onder de cliënt vandaan.

Het gebruik van juk voor liggend tillen en stretchers

Lees bij gebruik van juk voor liggend tillen en mortuariumstretcher van ArjoHuntleigh met de *Maxi Sky 600* tillift vóór gebruik altijd eerst de afzonderlijke aanvullende relevante instructies voor de bediening van het juk voor liggend tillen of mortuariumstretcher.

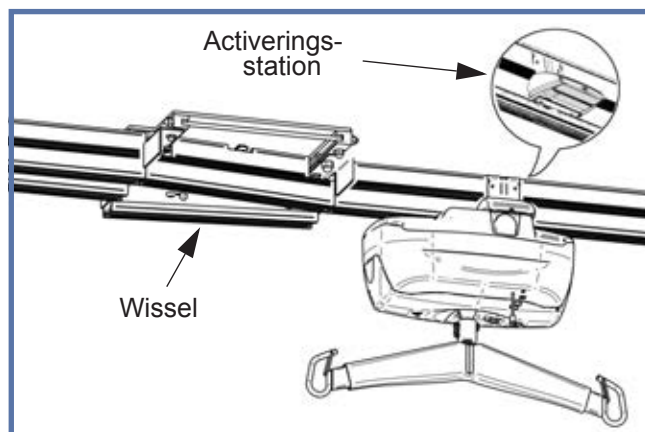
Gebruik van toebehoren

Het gebruik van de wissel

Opmerking: Het volgende deel is enkel van toepassing op het KWIKtrak railsysteem.

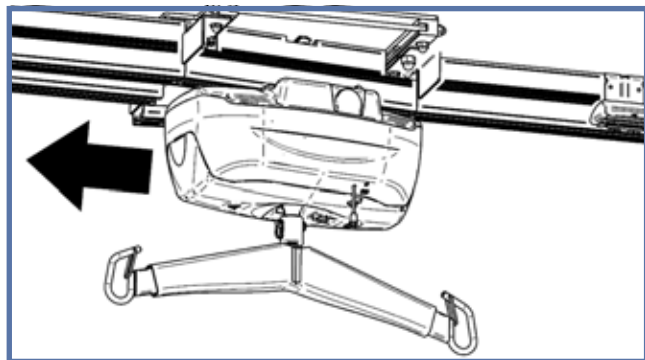
Via de wissel kan de *Maxi Sky 600* van het ene zorggebied naar het andere worden verplaatst. Zorg dat de lift aanstaat door te controleren dat het groene aan-uitlampje brandt.

Verplaats de lift naar het activeringsstation en laat de knop op de afstandsbediening los. Als u een pieptoon hoort wacht u tot de wissel de route verandert (zie Afb. 40).



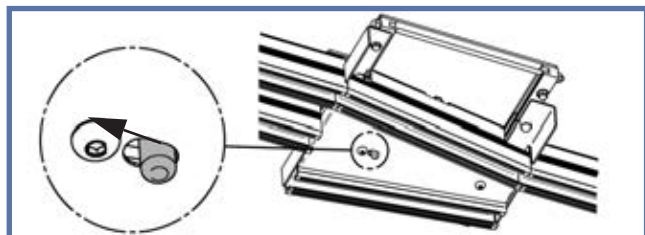
Afb. 40

De lift door de wissel halen (zie Afb. 41).



Afb. 41

Als de wissel niet automatisch werkt of sprake is van een noodsituatie, kunt u de noodbediening onder de wissel met de hand bedienen (zie Afb. 42). Houd deze in de open stand, schuif de plaat naar de nieuwe richting en zorg er daarbij voor dat uw hand of vinger zich niet in de baan van de schuivende plaat bevindt.



Afb. 42

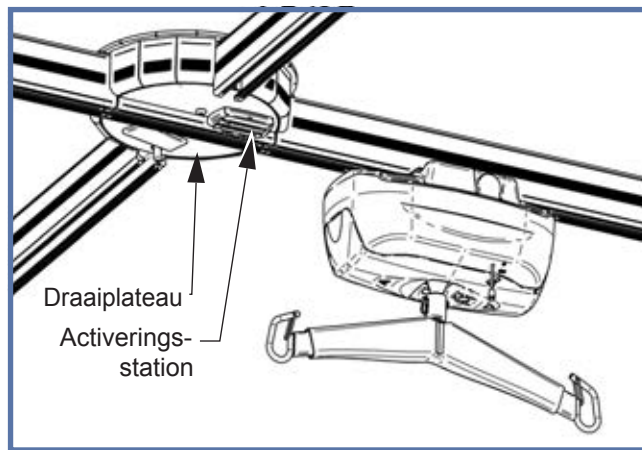
Laat de vrijloop los en haal de liftcassette door de wissel.

Het gebruik van de turntable

Opmerking: Het volgende deel is enkel van toepassing op het KWIKtrak railsysteem.

Turntables zorgen dat de plafondlift in een systeem met meerdere rails van richting kan veranderen. Zorg dat de lift aanstaat door te controleren dat het groene aan-uitlampje brandt.

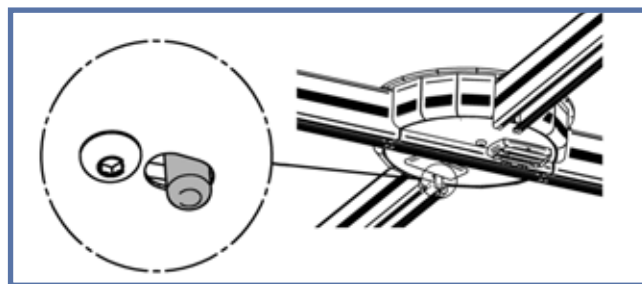
Verplaats de lift naar het activeringsstation en laat de knop op de afstandsbediening los. Als u een pieptoon hoort, wacht u tot de draaitafel volledig is gedraaid (zie Afb. 43).



Afb. 43

Beweeg de plafondlift uit de turntable.

Als de draaitafel niet automatisch werkt of sprake is van een noodsituatie, kunt u de noodbediening onder de draaitafel met de hand bedienen (zie Afb. 44). Houd deze in de open stand, draai de turntable naar de nieuwe richting en zorg er daarbij voor dat uw hand of vinger zich niet in de baan van de draaiende plaat bevindt.



Afb. 44

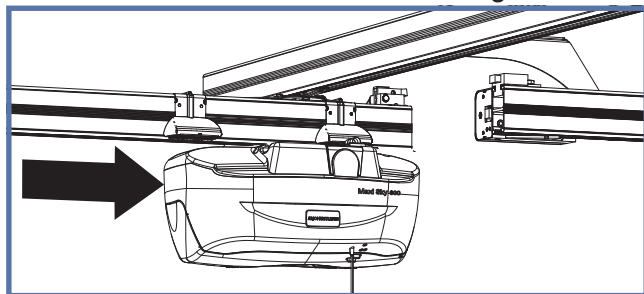
Laat de noodbediening los en beweeg de lift door de turntable.

Gebruik van de poort

De poort is een veiligheidshulpmiddel dat de toegang blokkeert tussen een X-Y-railsysteem en een vast railsysteem om te voorkomen dat de lift uit de rail valt wanneer deze twee systemen niet in lijn zijn.

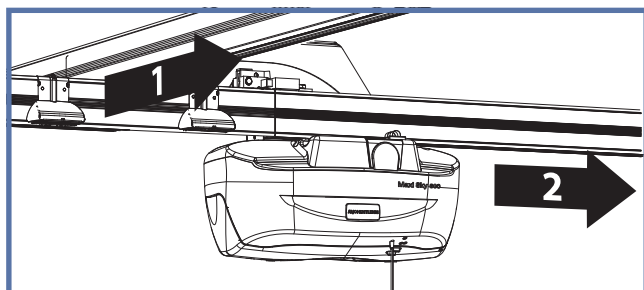
De poort verlaten

Verplaats de lift in de X-as naar het uiteinde van de kruisende rail waarin de poort aan de zijde van de kruisende rail is geïnstalleerd. De lift maakt automatisch contact met het activeringsstation.



Afb. 45

Verplaats zowel de lift als de kruisende rail in de Y-as, om de kruisende rail in lijn te brengen met de aankomende rail. Deze beweging zal worden opgemerkt door de poort, waarbij de twee rails samen worden vergrendeld, zodat de lift erdoor kan passeren.

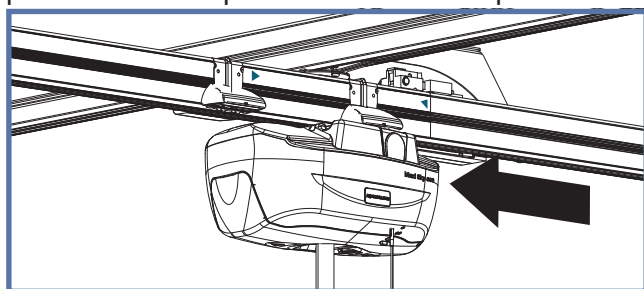


Afb. 46

LET OP: De kruisende rail zal in de vergrendelde positie blijven, raadpleeg het hoofdstuk "De poort binnengaan" om de kruisende rail vrij te zetten.

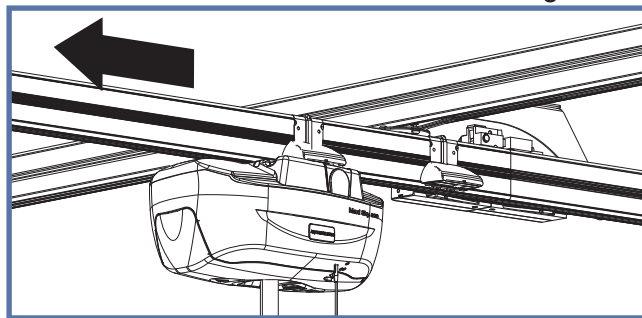
De poort binnengaan

Bij het binnengaan van het X-Y-systeem vanaf de aankomende rail, zal de overstekende rail op zijn plaats zitten. Verplaats de lift door de poort.



Afb. 47

Wanneer de lift het deactiveringsstation is gepasseerd, zal de poort de traverserail ontkoppelen, zodat de traverserail in de Y-as kan bewegen.



Afb. 48

De PPP-functie gebruiken (Voorgeprogrammeerde posities)

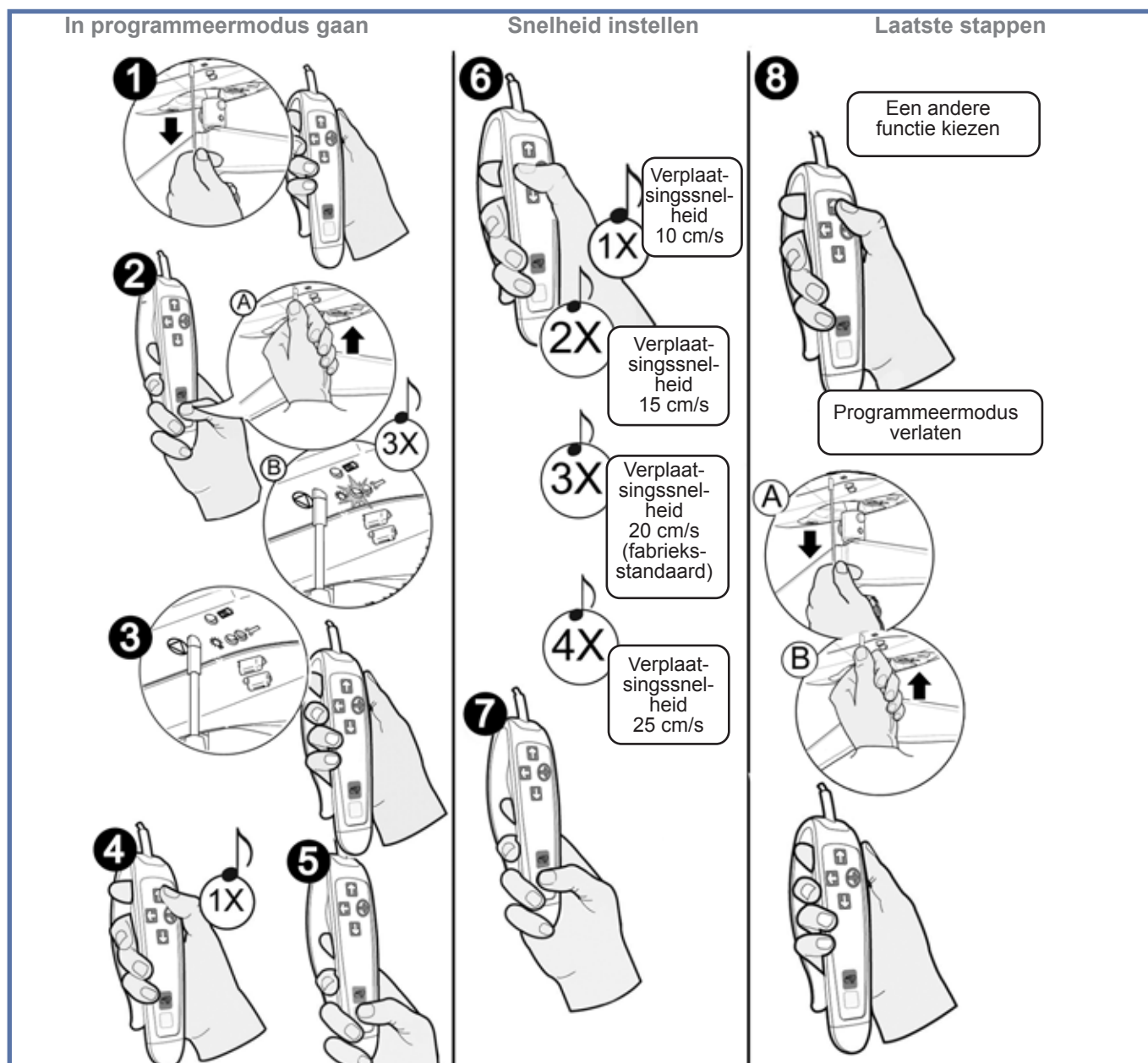
NB: Deze functie kan alleen door een gekwalificeerde technicus worden geactiveerd.

- 1) Door middel van de voorgeprogrammeerde posities kan de lift stations (posities) op het railtraject lokaliseren. De lift gaat naar de aangegeven positie met behulp van de afstandsbediening.
- 2) Geef daartoe aan de unit de gewenste positie op. Om te zorgen dat de unit bijvoorbeeld naar het derde station gaat, drukt u drie keer op de knop PROG en daarna op de richtingknop (LINKS of RECHTS).

Vervolgens gaat de lift automatisch naar het gewenste station en blijft daar wachten.

Als de opgegeven positie onjuist is, kunt u de plafondlift op elk moment stoppen door op een knop op de afstandsbediening te drukken. Vanuit deze positie kunt u de plafondlift opnieuw programmeren om naar de gewenste positie te gaan. Tel vanuit de huidige positie van de plafondlift het aantal stations en geef de richting aan.

Maxi Sky 600 plafondtilift programmeren

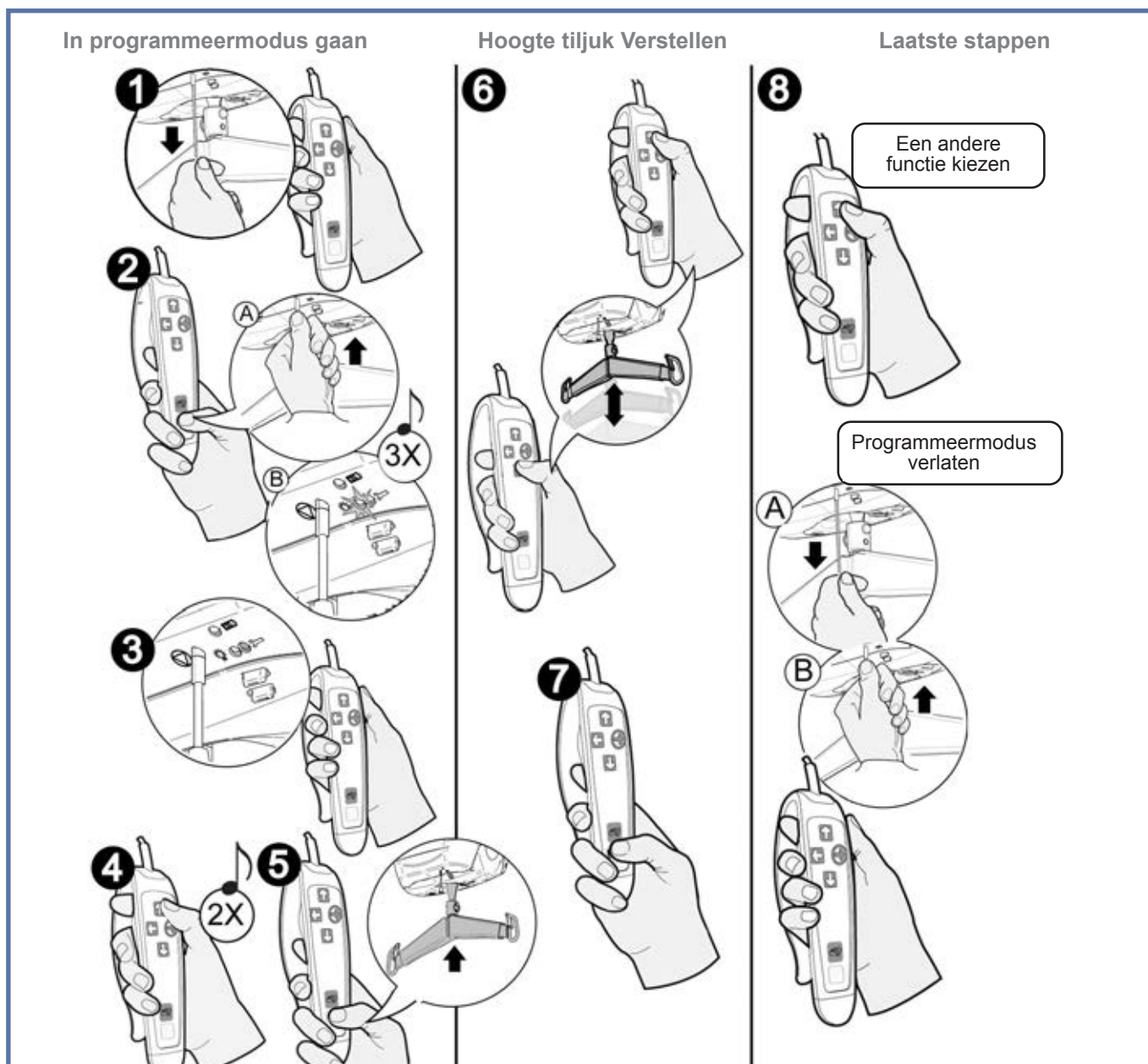


Afb. 49

Snelheid instellen

1. Zet de lift uit door aan het rode koord te trekken. Het groene lampje gaat uit.
2. Druk op de knop PROG op de afstandsbediening. Druk tegelijk het plastic palletje omhoog (bij units met infrarood afstandsbedieningen trekt u nogmaals aan het rode noodstopkoord). Het groene lampje knippert en u hoort drie pieptonen.
3. Het rode lampje gaat branden. U kunt de knop PROG nu loslaten.
4. Druk één keer op de knop Omhoog (u hoort een pieptoon) voor de functie snelheid instellen.
5. Druk nu op de knop PROG om uw keuze te bevestigen.
6. Kies met de knop LINKS een van de vier voorgedefinieerde snelheden.
7. Druk nu op de knop PROG om de gekozen snelheid te bevestigen.
8. Druk op Omhoog om door te gaan in de programmeermodus of trek aan het rode koord om terug te gaan naar de normale modus, duw vervolgens het plastic palletje omhoog (bij units met infrarood afstandsbedieningen, trek nogmaals aan het rode noodstopkoord).

Maxi Sky 600 plafondtillift programmeren

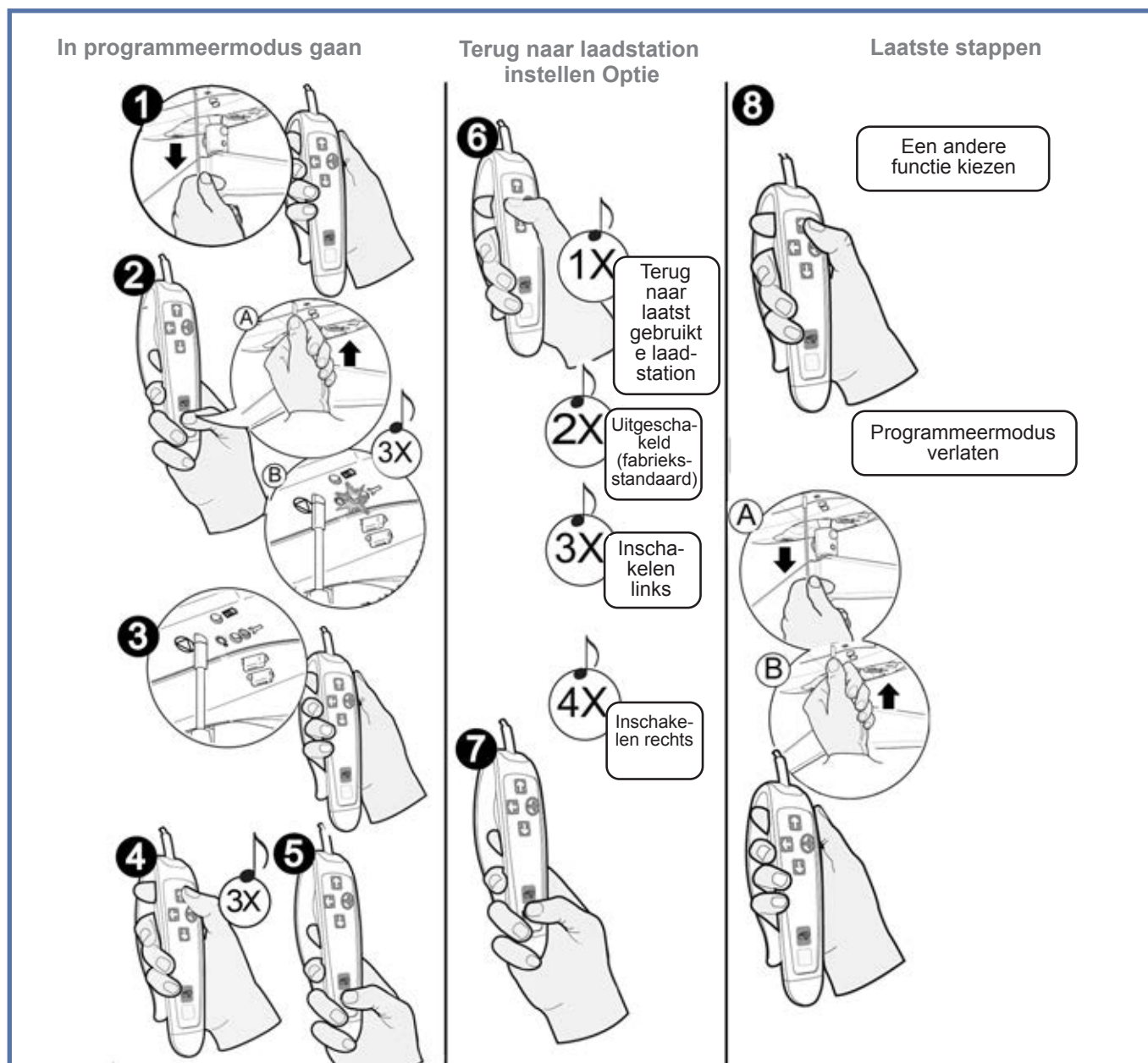


Afb. 50

Hoogte tiljuk instellen

- 1 Zet de lift uit door aan het rode koord te trekken. Het groene lampje gaat uit.
- 2 Druk op de knop PROG op de afstandsbediening. Zet de plafondlift tegelijk aan door het plastic palletje bovenaan het rode koord omhoog te duwen (bij units met infrarood afstandsbedieningen, trek nogmaals aan het rode noodstopkoord). Het groene lampje knippert en u hoort drie pieptonen.
- 3 Het rode lampje gaat branden. U kunt de knop PROG nu loslaten.
- 4 Druk twee keer op de knop Omhoog (u hoort twee pieptonen) om de hoogte van het tiljuk te veranderen.
- 5 Druk nu op de knop PROG om uw keuze te bevestigen.
- 6 De hefband begint zich op te winden. Als de band volledig is opgewonden, drukt u op de knoppen Omhoog en Omlaag om de hoogte in te stellen die het tiljuk inneemt op weg naar het oplaadstation.
- 7 Druk nu op de knop PROG om de gekozen hoogte te bevestigen.
- 8 Druk op Omhoog om door te gaan in de programmeermodus of trek aan het rode koord om de unit uit te zetten en terug te gaan naar de normale modus, duw vervolgens het plastic palletje omhoog om hem aan te zetten (bij units met infrarood afstandsbedieningen, trek nogmaals aan het rode noodstopkoord).

Maxi Sky 600 plafondtillift programmeren



Afb. 51

Terug naar laadstation (RTC) in-/uitschakelen

1. Zet de lift uit door aan het rode koord te trekken. Het groene lampje gaat uit.
2. Druk op de knop PROG op de afstandsbediening. Druk tegelijk het plastic palletje omhoog (bij units met infrarood afstandsbedieningen trekt u nogmaals aan het rode noodstopkoord). Het groene lampje knippert en u hoort drie pieptonen.
3. Het rode lampje gaat branden. U kunt de knop PROG nu loslaten.
4. Druk drie keer op de knop Omhoog (u hoort drie pieptonen) om de RTC-functie in/uit te schakelen.
5. Druk nu op de knop PROG om uw keuze te bevestigen.
6. Kies met de knop LINKS een van de vier voorgedefinieerde keuzes.
7. Druk nu op de knop PROG om uw keuze te bevestigen.
8. Druk op Omhoog om door te gaan in de programmeermodus of trek aan het rode koord om terug te gaan naar de normale modus, duw vervolgens het plastic palletje omhoog (bij units met infrarood afstandsbedieningen, trek nogmaals aan het rode noodstopkoord).

Verzorging en onderhoud

Preventief onderhoudsschema

Dit hulpmiddel is onderhevig aan slijtage en waar aangegeven moeten de volgende onderhoudsinstructies worden uitgevoerd om te zorgen dat het hulpmiddel blijft voldoen aan de oorspronkelijke fabrieksspecificaties. Verzorging en onderhoud dienen te worden uitgevoerd volgens het onderstaande preventieve onderhoudsschema.

WAARSCHUWING: Het in de volgende checklist aangegeven onderhoud is het minimumonderhoud dat de fabrikant aanbeveelt. In sommige gevallen moeten frequenter controles worden uitgevoerd. Het in gebruik houden van dit hulpmiddel zonder regelmatige controles uit te voeren of wanneer een defect is geconstateerd, vormt een ernstige bedreiging van de veiligheid van de gebruiker en de cliënt. U kunt met ArjoHuntleigh een afspraak maken over service en preventief onderhoud. Het in deze gebruiksaanwijzing gespecificeerde preventieve onderhoud kan ongevallen voorkomen en reparatiekosten beperken.

WAARSCHUWING: Onderhoud ten behoeve van de veiligheid en erkende service moet uitgevoerd worden door gekwalificeerde servicetechnici die door ArjoHuntleigh getraind zijn in het gebruik van de juiste gereedschappen en materialen, en de juiste procedures. Niet-inachtneming van deze eisen kan tot lichamelijk letsel en/of onveilige hulpmiddelen leiden.

Inspecties door de gebruiker

Inspectie van liftcassette en railsysteem	FREQUENTIE					
	Initieel	Voorafgaand aan elk gebruik	Na elke twee maanden of 500 cycli	Na elke vier maanden of 1000 cycli	Elk jaar of na 2500 cycli	Elke twee jaar of na 5000 cycli
Controleer op tekenen van externe beschadiging, ontbrekende onderdelen of defecte panelen.	X	X				
Zorg dat de eindstoppen en raildoppen stevig op hun plaats zitten.	X	X				
Hefband controleren op slijtage, verkleuring of rafels.		X				
Accu's opladen.		X				
Controleer de wielen in de rail op beschadiging, roest of barsten. Vervang ze bij beschadigingen.					X	
Reinig de rails en de contacten van de klemkoppeling van het laadstation.				X		
Algehele inspectie door bevoegd personeel.					X	
Controleer het trekkoord voor de noodstopfunctie.				X		
Controleer het systeem voor omlaag brengen in noodsituaties.				X		

Verzorging en onderhoud

Inspecties van tiljuk en tilbanden	FREQUENTIE					
	Initieel	Voorafgaand aan elk gebruik	Na elke twee maanden of 500 cycli	Na elke vier maanden of 1000 cycli	Elk jaar of na 2500 cycli	Elke twee jaar of na 5000 cycli
Alle tilbandonderdelen (bevestigingen, materiaal, stiksel en strap) controleren op tekenen van slijtage, verkleuring, verslechtering of rafels.		X				
Tilbanden reinigen, zoals aangegeven op het etiket.	Indien nodig					
Controleer de bevestiging van het tiljuk naar de hefband op beschadigingen of barsten. Zorg dat alle bevestigingen goed vastzitten (bijv. splitring).		X			X	

Inspecties door een erkende onderhoudstechnicus

Inspectie van liftcassette	FREQUENTIE					
	Initieel	Voorafgaand aan elk gebruik	Na elke twee maanden of 500 cycli	Na elke vier maanden of 1000 cycli	Elk jaar of na 2500 cycli	Elke twee jaar of na 5000 cycli
Hefband vervangen.						X
Controleer of de frames vergrendeld zijn, de onderdelen goed werken en er geen onderdelen ontbreken.					X	
Controleer overbrenging op slijtage, zo nodig smeren.					X	
Verbindingspunten controleren op juiste bevestiging (trolley en tiljuk).					X	
Controleren of de noodrem op de trommel vrij kan draaien.					X	
Controleer de noodrem.					X	
Controleer het systeem voor omlaag brengen in noodgevallen.					X	
Controleer alternatieve knoppen Omlaag en Omhoog op cassette.					X	
Belastingtest met de SWL (veilige werkbelasting).					X	

Verzorging en onderhoud

Inspectie van de <i>KWIKtrak</i> * rails	FREQUENTIE					
	Initieel	Voorafgaand aan elk gebruik	Na elke twee maanden of 500 cycli	Na elke vier maanden of 1000 cycli	Elk jaar of na 2500 cycli	Elke twee jaar of na 5000 cycli
Spanning eindstoppen op 20 Nm.	X				X	
Zorg dat de beugelvergrendeling niet zichtbaar is.	X				X	
Zorg dat de railverbindingen dicht zitten en dat de veerpennen in het midden staan.	X				X	
Zorg dat de rails recht loopt, als hij niet is belast.	X				X	
Zorg dat de bijgestelde belasting van de lift gelijk is aan of lager is dan de veilige werkbelasting van de installatie.	X				X	
Controleer of de accessoires (draaiplateau en wissel) compleet zijn en goed onderhouden.	X				X	
Zorg dat de bevestigingen (plafondbeugels, wandstut, wandbeugels) niet zijn verschoven.	X				X	
Controleer de eindstoppen op de rails. Controleer de stoppen en zorg dat ze stevig vastzitten (indien nodig).					X	
Belastingtest aanbevolen bij maximale veilige werkbelasting.					X	

*. Voor andere railsystemen dan *KWIKtrak*, raadpleeg de instructies van ArjoHuntleigh.

LET OP: Als het hulpmiddel niet werkt zoals bedoeld, dient u voor ondersteuning direct contact op te nemen met ArjoHuntleigh.

Verzorging en onderhoud

Reiniging van de lift

LET OP: Het is raadzaam de lift en de accessoires na gebruik met elke cliënt te reinigen.

Verwijderen van zichtbaar vuil:

- 1) Gebruik een met water nat gemaakte doek.
- 2) Verwijder zichtbaar vuil van de lift en de accessoires van boven naar beneden.

Reinigen:

- 1) Spreek voor het reinigen van de *Maxi Sky 600* en de bijbehorende accessoires reinigingsvloeistof op het product en gebruik een borstel (voor het verwijderen van eventuele afzetting).
- 2) Gebruik een schone met helder water vochtig gemaakte doek om alle vlekken van reinigingsvloeistof weg te vegen.
- 3) Wanneer de reinigingsvloeistof niet kan worden verwijderd van sommige moeilijk te bereiken onderdelen, spreek water op het verontreinigde deel en veeg het weg met wegwerphanddoeken/doeken. Herhaal tot alle reinigingsvloeistof is verwijderd.
- 4) Indien nodig stap 1 tot 3 herhalen.
- 5) Laat de onderdelen drogen.

LET OP: Schenk speciale aandacht aan de gebieden aangegeven in Afb. 52. Daar bestaat de meeste kans dat bacteriën worden ingesloten. Gebruik een kleinere borstel en/of wattenstaafje om erbij te komen.

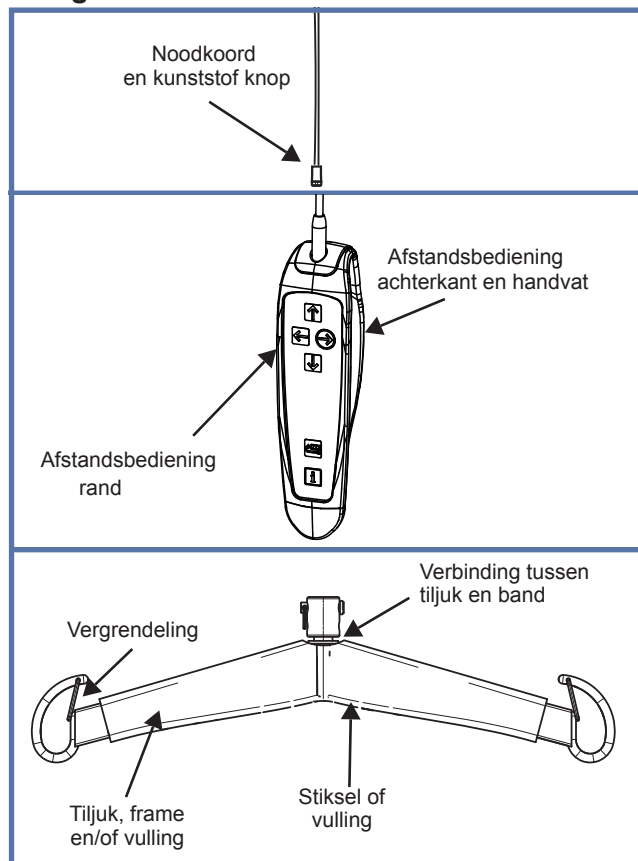
LET OP: Dompel het product niet onder in water. Dit kan leiden tot beschadiging van de elektrische onderdelen of roestvorming.

Bij gebruik van een föhn om de lift te drogen mag de temperatuur niet hoger zijn dan 80 °C (176 °F).

Gebruik geen petroleumhoudende oplosmiddelen (of benzine of iets dergelijks). Deze middelen kunnen kunststofonderdelen beschadigen.

Reinig de binnenkant van de rail elke 4 maanden om te zorgen dat de wielen optimaal rollen. Neem hiervoor een vochtige doek en schuif die in de railopening langs het hele traject.

Speciale gebieden van *Maxi Sky 600* om te reinigen



Afb. 52

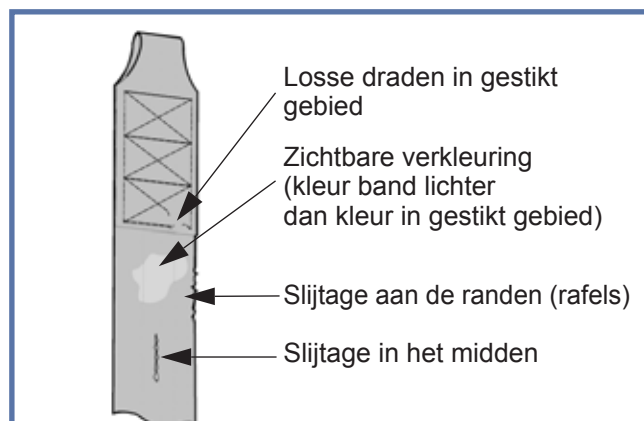
WAARSCHUWING: Ter voorkoming van oog- en huidletsel moeten reinigings- en desinfectieproducten volgens de instructies worden gebruikt. Zorg dat u bij het werken met desinfectiemiddelen altijd geschikte oog-, hand- en kledingbescherming draagt.

Verzorging en onderhoud

De band controleren

Als de hefband beschadigd is of tekenen van slijtage of verkleuring vertoont, kan de aanvaardbare belasting van de band snel afnemen, wat een gevaar vormt voor de cliënt of de zorgverlener. ArjoHuntleigh adviseert de draagband elke 2 maanden als volgt grondig te inspecteren:

- 1) Rol de hefband helemaal uit.
- 2) Controleer op tekenen van slijtage of verkleuring. (zie Afb. 53).



Afb. 53

WAARSCHUWING: Als er tekenen van slijtage zijn zoals hierboven aangegeven of eventuele andere visuele defecten, dient de hefband onmiddellijk te worden vervangen.

Het gebruik van de tillift zonder een beschadigde hefband te vervangen kan de veiligheid van de zorgverlener of cliënt in gevaar brengen.

LET OP: De fabrikant adviseert de hefband ten minste elke twee jaar te vervangen.

Gebruik en opslag

Voorkom schokken of stoten tijdens vervoer van de lift.

De lift mag niet langere tijd worden opgeborgen zonder de accu's op te laden.

LET OP: Zelfs wanneer de tillift niet wordt gebruikt, adviseert ArjoHuntleigh de accu's ten minste elke twee weken op te laden, om voortijdige veroudering van de accu's te voorkomen.

Zorg dat de stroom is uitgeschakeld (groene lampje) voordat u de *Maxi Sky 600* opslaat of vervoert.

Vervangen van de batterijen

Neem voor het vervangen van de accu's contact op met ArjoHuntleigh.

Inspectie en verzorging van tilbanden

Lees de volgende instructies om de cliënt optimale veiligheid en hygiëne te bieden:

Regelmatische inspecties

Nauwkeurige inspectie van de tilbanden, bevestigingslussen, veiligheidsbanden en bevestigingsclips voor elk gebruik is van groot belang. Zijn de tilbanden, lussen of veiligheidsbanden gerafeld of zijn de clips beschadigd, dan moet de tilband direct buiten gebruik gesteld en vervangen worden.

Wassen van de tilbanden

WAARSCHUWING: Vóór en na het gebruik met een cliënt moeten de tilbanden worden gecontroleerd en, zo nodig, worden gewassen volgens de gebruiksaanwijzing bij de tilband. Dit is vooral van belang als dezelfde apparatuur voor een andere cliënt wordt gebruikt. Hierdoor wordt het risico van kruisbesmetting tot een minimum beperkt.

Verwijder bij tilbanden met vakjes in de hoofdsteun altijd de kunststof baleinen, voordat u de tilbanden wast. Vergeet niet de baleinen weer terug te plaatsen, voordat u de tilband weer in gebruik neemt.

Vermijd mechanische druk, zoals rollen of persen, tijdens de was- en droogprocedure. Onderdelen die van vitaal belang zijn voor de veiligheid en het comfort kunnen beschadigd raken.

LET OP: Voor het wassen dienen de tilbanden niet te worden behandeld als linnengoed, maar als accessoire bij een liftsysteem, d.w.z. als medisch hulpmiddel, te worden beschouwd. Reinig en desinfecteer de tilbanden uitsluitend volgens de instructies van de fabrikant.

Jaarlijkse inspectie

Als minimumvereiste moeten de *Maxi Sky 600* lift en toebehoren jaarlijks worden geïnspecteerd door de technische service van ArjoHuntleigh.

WAARSCHUWING: Wanneer er geen regelmatige inspecties worden uitgevoerd kunnen cliënt/zorgverlener risico lopen als gevolg van verminderde prestatie van de unit.

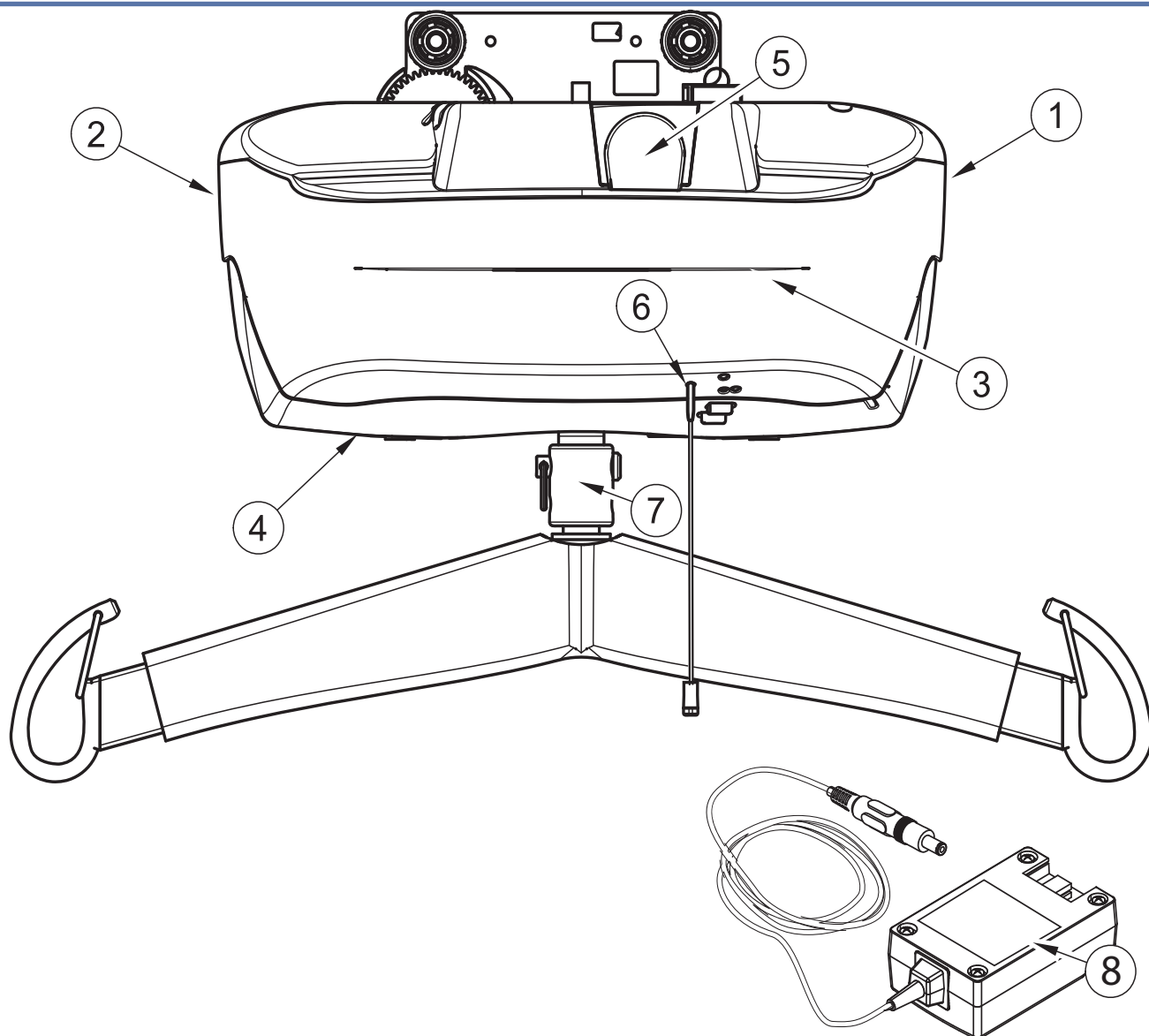
Problemen verhelpen

PROBLEEM	CONTROLLEREN
Het rode "service" lampje brandt en knippert.	• Neem contact op met ArjoHuntleigh voor onderhoud.
Het rode lampje brandt constant.	• De liftcassette wordt tegen oververhitting beschermd. Wacht 10 tot 30 minuten tot het rode lampje uitgaat en druk daarna op de knop "Omhoog" om de plafondliftcassette weer te activeren.
De eenheid start en stopt herhaaldelijk.	• Als de belasting groter is dan het toegestane gewicht, werkt de unit niet. De motor is namelijk voorzien van een beveiliging tegen overbelasting.
De tilliftcassette geeft tijdens gebruik een pieptoon. De functie omhoog brengen is uitgevallen, maar de functie omlaag brengen werkt nog.	• De accu's zijn bijna leeg. Plaats de tilliftcassette terug in het laadstation.
De oplaadindicator op de tilliftcassette (geel) gaat niet aan, als de lift in het laadstation is geplaatst.	• Controleer of de acculader is aangesloten op een werkend stopcontact. Het groene lampje op het vastklikbare laadstation geeft aan dat de oplader werkt.
Bij het terugplaatsen in het laadstation passeert de tilliftcassette de klem op het laadstation of gaat de verkeerde kant uit.	• Reinig de contactplaatjes op het laadstation met een zacht reinigingsmiddel. Haal de cassette een keer met de hand door het laadstation en probeer daarna of de cassette weer automatisch terugkeert naar het laadstation.
De accu's zijn steeds na een paar transfers (3 tot 5) leeg.	• Controleer of het laadstation werkt en of de contactpuntjes op de klem op het laadstation in orde zijn. • Vervang de accu's. Het kan zijn dat het einde van de gebruiksduur van de huidige accu's bijna is bereikt. Zorg altijd dat beide accu's tegelijk worden vervangen. Neem contact op met ArjoHuntleigh om de accu's te laten vervangen.
Het gele lampje op het laadstation brandt constant, maar de cassette stopt na een of twee verplaatsingen.	• Neem contact op met ArjoHuntleigh om accu's te laten vervangen.
Het gele lampje op het laadstation brandt constant, maar de tillift werkt alleen als er niemand in de tillift zit. Als u iemand probeert te verplaatsen stopt de tillift.	• Neem contact op met ArjoHuntleigh om de accu's te laten vervangen.
De lift reageert niet als u op de knoppen van de afstandsbediening drukt.	• Als het opladerlampje brandt, dient u de tillift uit het laadstation te halen om hem te laten werken. • Als de noodstopknop is geactiveerd, duwt u het plastic palletje van de resetknop voorzichtig omhoog om de unit weer in te schakelen (bij units met infrarood afstandsbediening: trek nogmaals aan het rode noodstopkoord). • Controleer of de knoppen op de liftcassette werken. Indien dit het geval is, kan het probleem worden veroorzaakt door de afstandsbediening. Is dit niet het geval, controleer dan of de lift is opgeladen. • Schuif de tillift over de klem op het laadstation. Controleer of het gele lampje gaat branden. • Als na alle bovenstaande controles de plafondlift nog steeds niet werkt, neem contact op met ArjoHuntleigh.

Problemen verhelpen

PROBLEEM	CONTROLLEREN
Het oplaadlampje op de tilliftcassette blijft geel knipperen en het lampje gaat ook na 's nachts opladen niet constant branden.	• Probeer een andere ingebouwde klem, indien verkrijgbaar, op het laadstation van een andere tillift of van een reservelift; sluit deze aan op de rails en laad de unit 3 uur op. Als het gele lampje nog steeds knippert, neem dan contact op met ArjoHuntleigh. • Als na alle bovenstaande controles de plafondlift nog steeds niet werkt, neem contact op met ArjoHuntleigh.
Als u op de knop drukt om de tillift naar het laadstation te sturen (alleen 4-functie cassette), passeert de lift het laadstation.	• Oplader is correct aangesloten op een stopcontact of werkt niet goed. Neem contact op met ArjoHuntleigh.
ECS: Accu LED-indicator op de cassette brandt niet.	• Duw op het plastic palletje van het rode koord om de cassette aan te zetten (bij units met infrarood afstandsbediening: trek aan het rode noodstopkoord). • Controleer of er stroom staat op het stopcontact. • Controleer of de oplader is aangesloten op de ECS kabeladapter op de vaste rails. • Controleer of alle gebruikte verlengsnoeren zijn aangesloten. • Neem contact op met ArjoHuntleigh.

Etiketten op de tillift



- 1) Maximumcapaciteit/Service telefoonnummer
- 2) Fabricagedatum, serienummer, productcode/
fabrikant
- 3) Productnaam
- 4) Rijrichtingindicatoren
- 5) Toegang systeem omlaag brengen in noodgeval
- 6) Noodstopknop
- 7) Veilige werkbelasting
- 8) Informatie laadapparaat

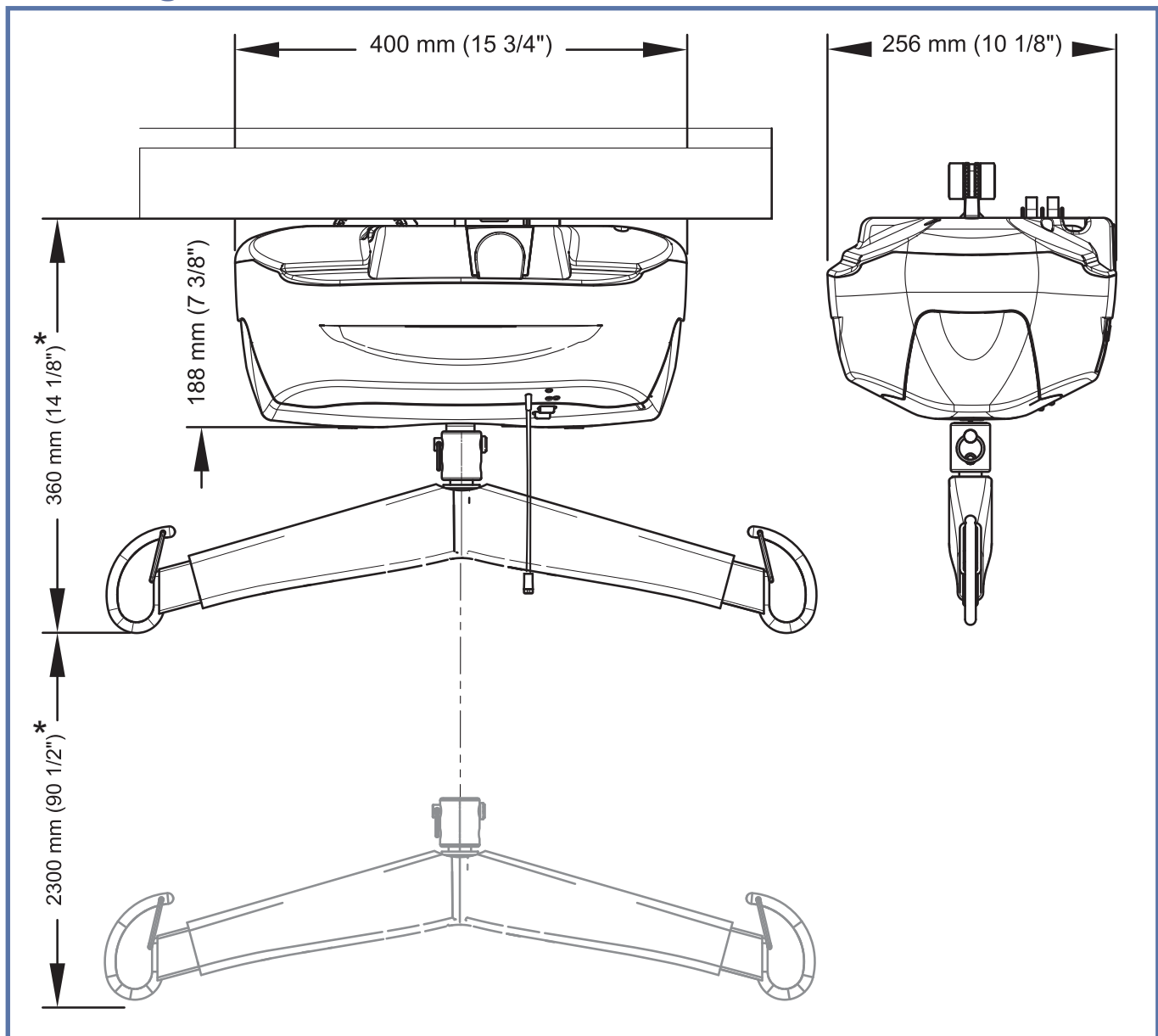
Afb. 54

Technische specificaties

PRODUCTINFORMATIE <i>Maxi Sky 600</i>	
Gewicht, totaal (model met 4 functies)	12,7 kg (28 lb.)
Gewicht, totaal (model met 2 functies)	11,4 kg (25 lb.)
Tilcapaciteit	200 kg (440 lb.), 272 kg (600 lb.)
Lengte hefband	2300 mm (90,6 in)
Tilsnelheid	6,0 cm/s (2,4 inch/s) (zonder belasting) 3,5 cm/s (1,4 inch/s) bij 200 kg (440 lb.)
Max. bereik (vanaf plafond)	2300 mm (90,6 in)
Horizontale verplaatsingssnelheden	10, 15, 20 en 25 cm/s. Standaardsnelheid 20 cm/s (7,9 inch/s)
Horizontale as motor	24 V DC, 62 watt
Verticale as motor	24 V DC, 110 watt
Werkingskracht	< 5 N
ELEKTRISCH	
Bedrijfscyclus	Max 10% (6 min./uur) 1 minuut continu
Vermogen	24 V DC, 15 A max.
Geluidsniveau bij omhoog/omlaag brengen, met of zonder belasting	61 dBA max.
Medische apparatuur	Type BF bescherming tegen elektrische schok in overeenstemming met IEC 60601-1
De <i>Maxi Sky 600</i> is conform CAN/CSA C22.2 Nr. 601.1 (SUP1+AM2), UL 60601 1, CAN/CSA-C22.2 Nr. 60601-1-08, ANSI/AAMI ES60601-1: 2005 en ontworpen conform ISO 10535:2006.	
WAARSCHUWING: Apparatuur voor draadloze communicatie zoals draadloze netwerkapparaten, mobiele telefoons, draadloze telefoons en hun basisstations, walkietalkies enz., kan de <i>Maxi Sky 600</i> beïnvloeden en moet op ten minste 2,3 m afstand worden gehouden. Kabels vanuit bronnen van potentieel sterke elektromagnetische velden dienen niet in de buurt van de unit te worden gelegd.	
Type accu	Gesloten onderhoudsvrije accu (VRLA-accu) Waardering: 2 x 12 V (in serie aangesloten 24 V totaal), 5 Ah
Accucapaciteit	Tot 120 transfers bij een belasting van 100 kg (220 lb.) en tot 70 transfers bij een belasting van 200 kg (440 lb.)
Beschermingsklasse afstandsbediening	IPX7
Beschermingsgraad - <i>Maxi Sky 600</i>	IP21
Tillift - beschermingsklasse - schokpreventie	Intern gevoede apparatuur
Ingangsspanning acculader	100-240 V AC, 50-60 Hz, 57 - 70 VA of 100-240 V AC, 50-60 Hz, 50 VA (zie etikettering op het laadapparaat)
Uitgangsspanning acculader	28,1 VDC, 1 A max., 28,1 VA of 24 VDC, 1 A max., 24 VA (zie etikettering op het laadapparaat)
Beveiliging acculader	Klasse 2, dubbel geïsoleerd
CONDITIES BIJ IN BEDRIJF EN BIJ OPSLAG	
Min./max. omgevingstemperatuur	Werking: 5 tot 40 °C Opslag: -25 tot + 70 °C
Relatieve vochtigheid	Werking: 15% tot 93% Opslag: < 94%, zonder condensatie
Omgevingsluchtdruk	Werking: 700 hPa tot 1060 hPa (2000 m Max) Opslag: 500 hPa tot 1060 hPa
WAARSCHUWING: Dit hulpmiddel is niet geschikt voor gebruik in de nabijheid van ontvlambare narcotische gasen gemengd met lucht, zuurstof of lachgas.	
RECYCLING	
Accu	Opladbare, recyclebare, luchtdichte loodaccu
Verpakking	Karton, recyclebaar
De lift	Gescheiden en gerecycled volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG (WEEE).

Technische specificaties

Afmetingen tillift



Afb. 55

Elektromagnetische compatibiliteit

Elektromagnetische naleving

De *Maxi Sky 600* is getest op naleving van de huidige wettelijke normen betreffende het vermogen om elektromagnetische interferentie uit externe bronnen te blokkeren.

Niettemin kunnen bepaalde procedures helpen elektromagnetische interferentie verder te verlagen:

- Gebruik uitsluitend snoeren en vervangingsonderdelen van ArjoHuntleigh om verhoogde emissies of verminderde immuniteit te voorkomen, waardoor de juiste werking van de apparatuur kan worden aangetast.
- Zorg dat andere apparaten op verpleeg- en/of life-supportafdelingen voldoen aan de aanvaarde emissienormen.
- Plaats elektro-medische apparaten op zo groot mogelijke afstand van elkaar. Apparaten met groot vermogen kunnen elektromagnetische interferentie produceren waardoor de lift wordt gestoord. Zie de onderstaande afstandstabel in dit document.

Voor meer informatie inzake het beheer van de elektromagnetische omgeving van de unit, raadpleeg *AMI TIR 18-1997 – Guidance on Electromagnetic Compatibility of Medical Devices for Clinical/Biomedical Engineers*.

Elektromagnetische emissies

Richtlijnen en verklaring fabrikant betreffende elektromagnetische emissies voor alle apparaten en systemen

De *Maxi Sky 600* is bedoeld voor gebruik onder de hieronder aangegeven elektromagnetische condities. De klant of de gebruiker van de *Maxi Sky 600* dient ervoor te zorgen dat de apparatuur in een dergelijke omgeving wordt gebruikt.

Emissietest	Conformiteit	Elektromagnetische omgeving – leidraad
RF-emissies CISPR 11	Groep 1	De <i>Maxi Sky 600</i> gebruikt alleen voor de interne functies RF-energie. Daarom zijn de RF-emissies erg laag en zullen deze waarschijnlijk geen storingen veroorzaken in elektronische apparatuur in de omgeving.
RF-emissies CISPR 11	Klasse B	De <i>Maxi Sky 600</i> is geschikt voor gebruik in alle instellingen, alsook in woonhuizen of op locaties met een directe aansluiting op het openbare elektriciteitsnet dat gebouwen voor huiselijk gebruik voorziet van stroom.
Harmonische emissies	N.v.t.	
Spanningsschommelingen/flikker-emissies IEC 61000-3-3	N.v.t.	

Elektromagnetische compatibiliteit

Elektromagnetische immuniteit

Aanwijzingen en verklaring van de fabrikant - Elektromagnetische immuniteit – voor alle apparatuur en systemen

De *Maxi Sky 600* is bedoeld voor gebruik onder de hieronder aangegeven elektromagnetische condities. De klant of de gebruiker van de *Maxi Sky 600* dient ervoor te zorgen dat de apparatuur in een dergelijke omgeving wordt gebruikt.

Immuniteitstest	IEC 60601-testniveau	Conformiteitsniveau	Elektromagnetische omgeving – leidraad
Elektrostatische ontlading (ESD) IEC 61000-4-2	±6 kV bij contact ±8 kV in lucht	±6 kV bij contact ±15 kV in lucht	Vloeren moeten van hout, beton of keramische tegel zijn. Als vloeren zijn bedekt met synthetisch materiaal moet de relatieve vochtigheid minimaal 30% bedragen.
Elektrische snelle transiënten/ stootspanning IEC 61000-4-5	±2 kV voor netvoedingslijnen ±1 kV voor ingangs-/uitgangslijnen	N.v.t.	De kwaliteit van de netvoeding moet die van een commerciële of ziekenhuisomgeving zijn.
Stroompuls IEC 61000-4-5	±1 kV differentiaalmodus ±2 kV voor in-/uitvoer	N.v.t.	
Spanningsdalingen, korte onderbrekingen en spanningsschommelingen op voedingsingangslijnen IEC 61000-4-11	<5% <i>UT</i> (>95% daling in <i>UT</i>) voor 0,5 cyclus 40% <i>UT</i> (60% daling in <i>UT</i>) gedurende 5 cycli 70% <i>UT</i> (30% daling in <i>UT</i>) gedurende 25 cycli <5% <i>UT</i> (>95% daling in <i>UT</i>) voor 5 sec.	N.v.t.	
Stroomfrequentie (50/60 Hz) magnetisch veld	3 A/m	3 A/m	Magnetische velden met stroomfrequentie dienen niveaus te hebben die kenmerkend zijn voor een normale locatie in een normale bedrijfs- of ziekenhuisomgeving.

LET OP: *UT* is de wisselstroom netspanning vóór toepassing van het testniveau.

Elektromagnetische compatibiliteit

(vervolg)

Richtlijnen en verklaring fabrikant betreffende elektromagnetische immuniteit voor apparaten en systemen die NIET Life-Supporting zijn			
Immuniteits-test	IEC 60601-testniveau	Conformiteitsniveau	Elektromagnetische omgeving – leidraad
Geleide RF IEC 61000-4-6	3 Vrms 150 kHz tot 80 MHz	N.v.t.	Draagbare en mobiele RF-communicatieapparatuur mag niet worden gebruikt op kortere afstand van enig onderdeel van de <i>Maxi Sky 600</i> (met inbegrip van kabels), dan de aanbevolen scheidingsafstand, berekend aan de hand van de op de frequentie van de zender toepasbare vergelijking. Aanbevolen scheidingsafstand $d = \left[\frac{3.5}{\sqrt{P}} \right] \sqrt{P}$
Uitgestraalde RF IEC 61000-4-3	3 V/m 80 MHz tot 2,5 GHz	10 V/m 80 MHz tot 2,5 GHz	$d = \left[\frac{3.5}{10} \right] \sqrt{P}$ 80 MHz tot 800 MHz $d = \left[\frac{7}{10} \right] \sqrt{P}$ 800 MHz tot 2,5 GHz waarbij P het maximale uitgangsvermogen van de zender is in watt (W) volgens opgave van de fabrikant van de zender en d de aanbevolen scheidingsafstand in meter. Veldsterkten van vaste RF transmitters, zoals bepaald middels een elektromagnetisch terreinonderzoek, ^(a) dienen lager te zijn dan het compliancenniveau bij elk frequentiebereik. ^(b) Interferentie kan optreden in de buurt van apparatuur die is gemarkeerd met het volgende symbool: 
N.B. 1: Bij 80 MHz en 800 MHz is het hogere frequentiebereik van toepassing. N.B. 2: Deze richtlijnen zijn mogelijk niet in alle situaties van toepassing. Elektromagnetische voortplanting wordt beïnvloed door absorptie en reflectie vanwege constructies, voorwerpen en mensen.			
(a) Veldsterkten van vaste zenders, zoals basisstations voor radio (mobiele/draadloze) telefoons en Land Mobile Radios, amateurzenders, AM and FM radio-uitzendingen en televisie-uitzendingen kunnen theoretisch niet met nauwkeurigheid worden voorspeld. Om de elektromagnetische omgeving in de buurt van vaste RF-zenders te bepalen, kan een elektromagnetisch onderzoek van het terrein worden uitgevoerd. Indien de gemeten veldsterkte in de ruimte waarin de <i>Maxi Sky 600</i> wordt gebruikt het bovenstaande toepasselijke RF-nalevingsniveau overschrijdt, moet worden geverifieerd of de <i>Maxi Sky 600</i> normaal functioneert. Bij geconstateerde afwijkende prestaties kunnen aanvullende maatregelen noodzakelijk zijn, zoals verplaatsen of draaien van de <i>Maxi Sky 600</i>.			
(b) Over het frequentiebereik 150 kHz tot 80 MHz dienen de veldsterkten lager te zijn dan 3 V/m.			

Elektromagnetische compatibiliteit

(vervolg)

De aanbevolen scheidingsafstand tussen draagbare en mobiele RF-communicatieapparatuur en de *Maxi Sky 600* voor apparatuur en systemen die niet levensondersteunend zijn

Aanbevolen scheidingsafstanden tussen draagbare en mobiele radiocommunicatieapparatuur en de *Maxi Sky 600*.

De *Maxi Sky 600* is bedoeld voor gebruik in een elektromagnetische omgeving waarin uitgestraalde RF-storingen worden gecontroleerd. De klant of gebruiker van de *Maxi Sky 600* kan de elektromagnetische interferentie helpen voorkomen door een minimumafstand te bewaren tussen draagbare en mobiele RF-communicatieapparatuur (zenders) en de *Maxi Sky 600* volgens onderstaande aanbevelingen, gebaseerd op het maximale uitgangsvermogen van de communicatieapparatuur.

Maximaal nominaal uitgangsvermogen van de zender W	Scheidingsafstanden volgens frequentie van zender m		
	150 kHz tot 80 MHz	80 MHz tot 800 MHz	800 MHz tot 2,5 GHz
	$d = \left[\frac{3.5}{\sqrt{P}} \right] \sqrt{P}$	$d = \left[\frac{3.5}{10} \right] \sqrt{P}$	$d = \left[\frac{7}{10} \right] \sqrt{P}$
0,01	N.v.t.	0,12	0,23
0,1	N.v.t.	0,38	0,73
1	N.v.t.	1,2	2,3
10	N.v.t.	3,8	7,3
100	N.v.t.	12	23

Voor zenders met een maximaal nominaal uitgangsvermogen die niet in de lijst zijn opgenomen, kan de aanbevolen afstand d worden geschat met behulp van de vergelijking die van toepassing is op de frequentie van de zender, waarbij P het maximale nominale uitgangsvermogen van de zender in watt (W) is volgens de specificaties van de fabrikant van de zender.

N.B. 1: Bij 80 MHz en 800 MHz is de scheidingsafstand voor het hogere frequentiebereik van toepassing.

N.B. 2: Deze richtlijnen zijn mogelijk niet in alle situaties van toepassing. Elektromagnetische propagatie wordt beïnvloed door absorptie en reflectie van structuren, objecten en personen.

AUSTRALIA

ArjoHuntleigh Pty Ltd
78, Forsyth Street
O'Connor
AU-6163 Western Australia
Tel: +61 89337 4111
Free: +1 800 072 040
Fax: + 61 89337 9077

BELGIQUE / BELGIË

ArjoHuntleigh NV/SA
Evenbroekveld 16
BE-9420 ERPE-MERE
Tél/Tel: +32 (0) 53 60 73 80
Fax: +32 (0) 53 60 73 81
E-mail: info.belgium@arjohuntleigh.be

BRASIL

Maquet do Brasil
Equipamentos Médicos Ltda
Rua Tenente Alberto Spicciati, 200
Barra Funda, 01140-130
SÃO PAULO, SP - BRASIL
Fone: +55 (11) 2608-7400
Fax: +55 (11) 2608-7410

CANADA

ArjoHuntleigh
90 Matheson Boulevard West
Suite 300
CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3
Tel/Tél: +1 905 238 7880
Free: +1 800 665 4831 Institutional
Free: +1 800 868 0441 Home Care
Fax: +1 905 238 7881
E-mail: info.canada@arjohuntleigh.com

ČESKÁ REPUBLIKA

ArjoHuntleigh s.r.o.
Hlinky 118
CZ-603 00 BRNO
Tel: +420 549 254 252
Fax: +420 541 213 550

DANMARK

ArjoHuntleigh A/S
Vassingerødvej 52
DK-3540 LYNGE
Tel: +45 49 13 84 86
Fax: +45 49 13 84 87
E-mail: dk_kundeservice@arjohuntleigh.com

DEUTSCHLAND

ArjoHuntleigh GmbH
Peter-Sander-Strasse 10
DE-55252 MAINZ-KASTEL
Tel: +49 (0) 6134 186 0
Fax: +49 (0) 6134 186 160
E-mail: info-de@arjohuntleigh.com

ESPAÑA

ArjoHuntleigh Ibérica S.L.
Ctra. de Rubí, 88 1ª planta - A1
08173 Sant Cugat del Vallés
ES- BARCELONA 08173
Tel: +34 93 583 11 20
Fax: +34 93 583 11 22
E-mail: info.es@arjohuntleigh.com

FRANCE

ArjoHuntleigh SAS
2 Avenue Alcide de Gasperi
CS 70133
FR-59436 RONCQ CEDEX
Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13
Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14
E-mail: info.france@arjohuntleigh.com

HONG KONG

Getinge Group Hong Kong Ltd
1510-17, 15/F, Tower 2
Kowloon Commerce Centre
51 Kwai Cheong Road
Kwai Chung
HONG KONG
Tel: +852 2207 6363
Fax: +852 2207 6368

ITALIA

ArjoHuntleigh S.p.A.
Via Giacomo Peroni 400-402
IT-00131 ROMA
Tel: +39 (0) 6 87426211
Fax: +39 (0) 6 87426222
E-mail: Italy.promo@arjohuntleigh.com

MIDDLE EAST

Getinge Group Middle East
Office G005 - Nucleotide Complex,
Dubai Biotechnology & Research Park,
P.O.Box 214742, Dubai,
United Arab Emirates
Tel: +971 (0)4 447 0942
E-mail: Info.ME@getinge.com

NEDERLAND

ArjoHuntleigh Nederland BV
Biezenwei 21
4004 MB TIEL
Postbus 6116
4000 HC TIEL
Tel: +31 (0) 344 64 08 00
Fax: +31 (0) 344 64 08 85
E-mail: info.nl@arjohuntleigh.com

NEW ZEALAND

ArjoHuntleigh Ltd
41 Vestey Drive
Mount Wellington
NZ-AUCKLAND 1060
Tel: +64 (0) 9 573 5344
Free Call: 0800 000 151
Fax: +64 (0) 9 573 5384
E-mail: nz.info@ArjoHuntleigh.com

NORGE

ArjoHuntleigh Norway AS
Olaf Helsets vei 5
N-0694 OSLO
Tel: +47 22 08 00 50
Faks: +47 22 08 00 51
E-mail: no.kundeservice@arjohuntleigh.com

ÖSTERREICH

ArjoHuntleigh GmbH
Dörrstrasse 85
AT-6020 INNSBRUCK
Tel: +43 (0) 512 204 160 0
Fax: +43 (0) 512 204 160 75

POLSKA

ArjoHuntleigh Polska Sp. z o.o.
ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2
PL-62-052 KOMORNIKI (Poznań)
Tel: +48 61 662 15 50
Fax: +48 61 662 15 90
E-mail: arjo@arjohuntleigh.com

PORTUGAL

ArjoHuntleigh em Portugal
MAQUET Portugal, Lda. (Distribuidor Exclusivo)
Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G
PT-1600-233 Lisboa
Tel: +351 214 189 815
Fax: +351 214 177 413
E-mail: Portugal@arjohuntleigh.com

SUISSE / SCHWEIZ

ArjoHuntleigh AG
Fabrikstrasse 8
Postfach
CH-4614 HÄGENDORF
Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77
Fax: +41 (0) 61 311 97 42

SUOMI

ArjoHuntleigh Finland
c/o Getinge Finland Oy
Riihitontuntie 7 C
02200 Espoo
Finland
Puh: +358 9 6824 1260
E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjohuntleigh.com

SVERIGE

Arjo Sverige AB
Hans Michelsensgatan 10
SE-211 20 MALMÖ
Tel: +46 (0) 10 494 7760
Fax: +46 (0) 10 494 7761
E-mail: kundservice@arjohuntleigh.com

UNITED KINGDOM

ArjoHuntleigh UK
ArjoHuntleigh House
Houghton Hall Park
Houghton Regis
UK-DUNSTABLE LU5 5XF
Tel: +44 (0) 1582 745 700
Fax: +44 (0) 1582 745 745
E-mail: sales.admin@arjohuntleigh.com

USA

ArjoHuntleigh Inc.
2349 W Lake Street Suite 250
US-Addison, IL 60101
Tel: +1 630 307 2756
Free: +1 800 323 1245 Institutional
Free: +1 800 868 0441 Home Care
Fax: +1 630 307 6195
E-mail: us.info@arjohuntleigh.com

ゲティンゲグループ・ジャパン株式会社
〒140-0002
東京都品川区東品川 2-2-8
スフィアタワー天王洲 23F
電話 : 03-6863-6642
Fax : 03-5463-6856

GETINGE GROUP

Getinge Group is a leading global provider of products and systems that contribute to quality enhancement and cost efficiency within healthcare and life sciences. We operate under the three brands of **ArjoHuntleigh**, **Getinge** and **Maquet**. **Getinge** provides solutions for infection control within healthcare and contamination prevention within life sciences. **Maquet** specializes in solutions, therapies and products for surgical interventions, interventional cardiology and intensive care.

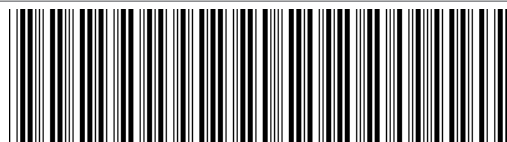
ARJOHUNTLEIGH

GETINGE GROUP

ArjoHuntleigh focuses on patient handling and hygiene, disinfection, DVT prevention, medical beds, therapeutic surfaces and diagnostics.



ArjoHuntleigh AB
Hans Michelsensgatan 10
211 20 Malmö, Sweden
www.arjohuntleigh.com



001.14150.33.NL